

РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ
НАРОДНО СЪБРАНИЕ

Проект

ЗАКОН

**ЗА РАТИФИЦИРАНЕ НА УЧРЕДИТЕЛНИЯ ДОГОВОР НА МЕЖДУНАРОДНАТА
АСОЦИАЦИЯ ЗА РАЗВИТИЕ ОТ 24 СЕПТЕМВРИ 1960 Г.**

Член единствен. Ратифицира Учредителния договор на
Международната асоциация за развитие от 24 септември 1960 г.

Законът е приет от 44-ото Народно събрание на
2020 г. и е подпечатан с официалния печат на Народното събрание.

**ПРЕДСЕДАТЕЛ НА
НАРОДНОТО СЪБРАНИЕ:**

(Цвета Караянчева)

М О Т И В И

**към проекта на Закон за ратифициране на Учредителния договор на
Международната асоциация за развитие от 24 септември 1960 г.**

На основание чл. 105, ал. 1 от Конституцията на Република България през 2019 г. от страна на правителството са предприети действия за членство на Република България в Международната асоциация за развитие (МАР) от Групата на Световната банка.

С Решение № 570 на Министерския съвет от 03.10.2019 г. е одобрено намерението на Република България за членство в МАР. В изпълнение на горното решение с писмо на министъра на финансите от 11.10.2019 г. пред международната финансова институция е представено заявление за членство на Република България в МАР. В отговор с официална кореспонденция на МАР от 21.10.2019 г. на България са предложени финансови параметри и условия по отношение на допустимите записвания в институцията и свързаните с тях права на глас, които са одобрени с Решение № 691 на Министерския съвет от 21.11.2019 г. Приемането им от българската страна е потвърдено пред МАР с писмо на министъра на финансите от 27.11.2019 г.

Въз основа на предприетите действия на 22.05.2020 г. Управителният съвет на МАР е приел Решение № 245 за членството на България в асоциацията, в което са определени специфичните срокове и условия на членството на страната и изискванията за неговото влизане в сила.

Международната асоциация за развитие е организация от Групата на Световната банка, създадена през 1960 г. с цел допълване дейността на Международната банка за възстановяване и развитие (МБВР) чрез насърчаване на икономическото развитие, увеличаване на производителността и повишаване на стандартите на живот в по-слабо развитите територии на света. Асоциацията подпомага най-бедните страни чрез предоставяне на заеми при субсидиарни условия, безвъзмездни помощи и техническа помощ, а също така се ангажира с облекчаване на дълг по линия на различни инициативи. Международната

асоциация за развитие е единствената от 5-те организации от Групата на Световната банка, в която към момента Република България не членува.

Членският състав на MAP е от 173 страни членки, като всички членуват и в МБВР.

Получатели на финансово и техническо съдействие от MAP са страни с ниски доходи и такива, на които липсва кредитоспособност за ползване на финансиране по линия на МБВР. Контрибутори на MAP са членове с високи доходи на глава от населението, както и някои страни със средни доходи, като се включват и отделни нововъзникващи партньори.

Асоциацията споделя както ръководните органи, така и оперативния мениджмънт на МБВР, но се различава от нея по своята същност. Членството става след внасяне на определени за всяка страна средства, наричани първоначално записване, срещу които тя получава определени от институцията права на глас. Предвид характера на дейността на MAP освен от първоначалните записвания и от приходи от погашения на кредити, MAP се финансира основно от допълнителни средства на свои членове, т. нар. захранвания, като адекватността на ресурсите ѝ се преглежда на всеки три години. Друг източник на финансиране са трансфери от организации от Групата на Световната банка, като през април 2018 г. MAP за първи път излиза и на капиталовите пазари.

Дискусиите по отделните захранвания се провеждат с участието на контрибуторите на MAP и представители на получателите, като в техните рамки се решава сумата на новите средства, които се внасят в институцията, и се постига съгласие по приоритетите за тяхното използване. Като цяло участието като контрибутор се възприема като траен финансов ангажимент, доколкото MAP се стреми към запазване и/или увеличаване размера на извършваните на всеки три години захранвания.

За разлика от МБВР, страните - членки на MAP, се разделят на страни по Част I и страни по Част II поради първоначални предпоставки, базирани най-широко на икономически различия и на характера на участие, като в Учредителния договор са заложили различни условия за плащане на първоначалните записвания в MAP от страните по двете части и практиката на организацията до момента е да прилага по-

благоприятни условия по отношение на страните по Част II. В MAP членуват всички държави - членки на Европейския съюз (ЕС), с изключение на България и Малта.

Заложените в Решение № 245 на Управителния съвет на MAP от 22 май 2020 г. за членството на Република България в асоциацията основни срокове и условия са, както следва:

1. Заложените за България параметри и условия за записване на средства в асоциацията са за присъединяване като страна по Част II, като включват:

- Задължително първоначално записване в размер 3 715 558 щатски долара, които следва да бъдат записани при присъединяване към MAP. Първоначалното записване ще даде право на България на 1116 гласа.

- Доброволни допълнителни записвания в размер общо 1 436 626 щатски долара, които включват записвания по захранвания от 3-о до 18-о и по Многостранната инициатива за облекчаване на дълг. Тези записвания ще дадат право на България на общо 109 286 допълнителни гласа. Допълнителните записвания се извършват при или след приемане на членство в MAP и уведомяване на асоциацията за намерението на България да направи такива записвания, като плащането се извършва в рамките на тридесет дни след подобно уведомяване.

2. Предвижда се България да стане член на MAP на датата, на която изпълни следните изисквания:

- Депозира в МБВР документ, в който се посочва, че е приела в съответствие със своите закони Учредителния договор на MAP и всички срокове и условия, предвидени в решението на Управителния съвет за членство на страната в нея, и че е предприела всички необходими стъпки, за да може да изпълнява всички свои задължения съгласно договора и решението.

- Заплати задължителното първоначално записване.
- Подпише оригинала на Учредителния договор на MAP.

3. Срокът за изпълнение на горните изисквания е 31 декември 2020 г. или определена от изпълнителните директори на МАР по-късна дата.

Предвид спецификата на процедурата на международната организация, подписването на оригинала на Учредителния договор на МАР се явява заключителна стъпка за влизане на членството в сила, като се осъществява след приемането на договора от съответната страна членка в съответствие с нейните закони.

Средства за покриване на задължителното първоначално записване, както и за посочените в Решението на Управителния съвет на МАР за членство на Република България допълнителни записвания по захранвания от 3-о до 18-о и по Многостранната инициатива за облекчаване на дълг са предвидени в Закона за държавния бюджет на Република България за 2020 г.

Учредителният договор на МАР съдържа обичайни за институции от този тип клаузи, предвиждащи привилегии и имунитети на нейните служители, имунитет срещу данъчно облагане, позиция по отношение на съдебни процеси, както и специфичен ред за напускане и суспендиране на членството, клаузи, свързани с участие в арбитраж и др.

Изменения в Учредителния договор на МАР се осъществяват след приемане от Управителния съвет на асоциацията и от три пети от членовете, които имат четири пети от общия брой гласове. Изменения, засягащи правото на напускане на асоциацията, правото за запазване на правата на глас в нея и ограничението никой член да не носи отговорност за задължения на асоциацията, изискват приемане от всички членове.

Дейността на МАР е в съответствие с основния мандат на Групата на Световната банка за намаляване на бедността и увеличаване на споделения просперитет и като цяло с ролята на многостранните банки за развитие за дългосрочно мобилизиране на средства за решаване на глобални въпроси и неравновесия, в т.ч.: уязвимост, конфликти и насилие; борба с климатичните промени; равенство между половете; развитие на частния сектор и др.

В контекста на нарастващата глобална свързаност, участието на България в организация като МАР е актуално, тъй като ще даде възможност за присъединяване към политики и инструменти на още една международна институция, насочени към разрешаване на релевантни в глобален план въпроси, както и към инициативи за глобална солидарност. Записванията и приносът в МАР се отчитат като официална помощ за развитие.

Учредителният договор на Международната асоциация за развитие от 24 септември 1960 г. подлежи на ратифициране със закон от Народното събрание на основание чл. 85, ал. 1, т. 2, 4, 5 и 7 от Конституцията на Република България.

МИНИСТЪР-ПРЕДСЕДАТЕЛ:

(Бойко Борисов)



“ДИАЛОГ – ПЛЮС – ООД”

ПРЕВОДАЧЕСКИ, ИНФОРМАЦИОННИ И КОНФЕРЕНТНИ УСЛУГИ
ОФИС: 1000 София, ул. “Венелин” No. 22, Тел.: (+359 2) 980 54 46, 986 28 51
Факс: (+359 2) 986 28 51
E-mail: dialog@dialog-bg.com, www.dialog-bg.com

Превод от английски език

Учредителен договор на MAP

Правителствата, от чието име се подписва настоящия договор,

Имайки предвид че:

Взаимното сътрудничество за конструктивни икономически цели, здравословно развитие на световната икономика и балансиран растеж на международната търговия насърчават международните отношения, благоприятстващи поддържането на мира и световния просперитет;

Ускоряване на икономическото развитие, което ще насърчи по-високи жизнени стандарти и икономически и социален прогрес в по-слабо развитите страни, е желателно не само в интерес на тези страни, но и в интерес на международната общност като цяло;

Постигането на тези цели ще бъде улеснено чрез увеличаване на международния поток на капитали, публични и частни, за да съдействат за развитието на ресурсите на по-слабо развитите страни, с настоящото се споразумяват, както следва:

СЪДЪРЖАНИЕ

ВСТЪПИТЕЛЕН ЧЛЕН

ЧЛЕН I: ЦЕЛИ

ЧЛЕН II: ЧЛЕНСТВО, ПЪРВОНАЧАЛНИ ЗАПИСВАНИЯ

- РАЗДЕЛ 1. Членство
- РАЗДЕЛ 2. Първоначални записвания
- РАЗДЕЛ 3. Ограничаване на отговорността

ЧЛЕН III: ДОПЪЛНЕНИЯ КЪМ РЕСУРСИТЕ

- РАЗДЕЛ 1. Допълнителни записвания
- РАЗДЕЛ 2. Допълнителни ресурси, предоставени от член във валутата на друг член

ЧЛЕН IV: ВАЛУТИ

- РАЗДЕЛ 1. Използване на валути
- РАЗДЕЛ 2. Поддържане стойността на валутни авоари

ЧЛЕН V: ДЕЙНОСТ

- РАЗДЕЛ 1. Използване на ресурсите и условия на финансиране
- РАЗДЕЛ 2. Форма и условия на финансиране
- РАЗДЕЛ 3. Промени в условия на финансиране
- РАЗДЕЛ 4. Сътрудничество с други международни организации и членове, предоставящи помощ за развитие
- РАЗДЕЛ 5. Разни операции
- РАЗДЕЛ 6. Забрана за политическа дейност

ЧЛЕН VI: ОРГАНИЗАЦИЯ И УПРАВЛЕНИЕ

- РАЗДЕЛ 1. Структура на Асоциацията
- РАЗДЕЛ 2. Управителен съвет
- РАЗДЕЛ 3. Гласуване
- РАЗДЕЛ 4. Изпълнителни директори
- РАЗДЕЛ 5. Президент и персонал
- РАЗДЕЛ 6. Отношения с Банката
- РАЗДЕЛ 7. Отношения с други международни организации
- РАЗДЕЛ 8. Местоположение на офисите
- РАЗДЕЛ 9. Депозитари
- РАЗДЕЛ 10. Канал за комуникация
- РАЗДЕЛ 11. Публикуване на доклади и предоставяне на информация
- РАЗДЕЛ 12. Разпределяне на нетните приходи

ЧЛЕН VII: НАПУСКАНЕ; СУСПЕНДИРАНЕ НА ЧЛЕНСТВО; СУСПЕНДИРАНЕ НА ДЕЙНОСТТА

- РАЗДЕЛ 1. Напускане на членове
- РАЗДЕЛ 2. Суспендиране на членство
- РАЗДЕЛ 3. Суспендиране или прекратяване на членството в Банката
- РАЗДЕЛ 4. Права и задължения на правителства, чието членство е прекратено
- РАЗДЕЛ 5. Суспендиране на дейността и уреждане на задълженията

ЧЛЕН VIII: СТАТУТ; ИМУНИТЕТ И ПРИВИЛЕГИИ

- РАЗДЕЛ 1. Цели на този член
- РАЗДЕЛ 2. Статут на Асоциацията
- РАЗДЕЛ 3. Позиция на Асоциацията по отношение на съдебни процеси
- РАЗДЕЛ 4. Имунитет на активите срещу конфискация
- РАЗДЕЛ 5. Имунитет на архивите
- РАЗДЕЛ 6. Освобождаване на активите от ограничения
- РАЗДЕЛ 7. Привилегии за съобщения

- РАЗДЕЛ 8. Имуитет и привилегии на служители и работници
- РАЗДЕЛ 9. Имуитет срещу данъчно облагане
- РАЗДЕЛ 10. Прилагане на този член

ЧЛЕН IX: ИЗМЕНЕНИЯ

ЧЛЕН X: ТЪЛКУВАНЕ И АРБИТРАЖ

ЧЛЕН XI: ЗАКЛЮЧИТЕЛНИ РАЗПОРЕДБИ

- РАЗДЕЛ 1. Влизане в сила
- РАЗДЕЛ 2. Подписване
- РАЗДЕЛ 3. Териториално прилагане
- РАЗДЕЛ 4. Откриване на Асоциацията
- РАЗДЕЛ 5. Регистрация

СПИСЪК А – ПЪРВОНАЧАЛНИ ЗАПИСВАНИЯ

Встъпителен член

МЕЖДУНАРОДНАТА АСОЦИАЦИЯ ЗА РАЗВИТИЕ (наричана по-нататък „Асоциацията“) е създадена и работи в съответствие със следните разпоредби:

(В сила от 24 септември 1960 г.)

Член I: Цели

Целите на Асоциацията са да насърчава икономическото развитие, да повишава производителността и по този начин да повишава стандарта на живот в по-слабо развитите райони на света, включени в рамките на членовете на Асоциацията, по-специално чрез предоставяне на финансиране, за да отговори на важните им изисквания за развитие при условия, които са по-гъвкави и влияят по-малко върху платежния баланс в сравнение с тези на конвенционалните заеми, като по този начин подпомагат целите за развитие на Международната банка за възстановяване и развитие (наричана по-нататък „Банката“) и допълват нейната дейност.

Асоциацията се ръководи във всички свои решения от разпоредбите на този член.

Член II: Членство, първоначални записвания

РАЗДЕЛ 1. Членство

а) Членове-учредители на Асоциацията са тези страни членки на Банката, изброени в СПИСЪК А към настоящия Учредителен договор, които на или преди датата, посочена в Член XI, Раздел 2 (буква в), приемат членство в Асоциацията.

б) Членството е открито и за други страни членки на Банката в такива моменти и в съответствие с такива условия, каквито Асоциацията може да определи.

РАЗДЕЛ 2. Първоначални записвания.

а) При приемане на членство всеки член записва средства в определената за него сума. Такива записвания тук се наричат първоначални записвания.

б) Първоначалното записване, определено за всеки член-учредител, е сумата, посочена срещу името му в СПИСЪК А, изразена в щатски долари с тегло и проба в сила от 1 януари 1960 г.

в) Десет процента от първоначалното записване на всеки член-учредител се изплаща в злато или свободно конвертируема валута, както следва: петдесет процента в рамките на тридесет дни след датата, на която Асоциацията започва дейност съгласно член XI, раздел 4 или на датата, на която членът-учредител става член, в зависимост от това коя от двете дати настъпи по-късно; дванадесет и половина процента една година след началото на дейността на Асоциацията; и дванадесет и половина процента всяка година след това на годишни интервали, докато десет процентната част от първоначалното записване се изплати изцяло.

г) Останалите деветдесет процента от първоначалното записване на всеки член-учредител се изплащат в злато или свободно конвертируема валута в случай на членове, изброени в Част I на СПИСЪК А, и във валутата на записващия член в случай на членове, изброени в Част II на СПИСЪК А. Тази деветдесет процента част от първоначалните записвания на членове-учредители се изплаща на пет равни годишни вноски, както следва: първата такава вноска в рамките на тридесет дни след датата, на която Асоциацията започва дейност съгласно член XI, Раздел 4 или на датата, на която членът-учредител става член, в зависимост от това коя от двете дати настъпи по-късно; втората вноска една година след началото на дейността на Асоциацията и следващите вноски всяка година след това на годишни интервали, докато деветдесет процентната част от първоначалното записване се изплати изцяло.

д) Асоциацията приема от всеки член, на мястото на която и да е част от валутата на члена, която е изплатена или изискуема от члена съгласно предходния под-раздел г) или съгласно член IV, раздел 2 и не е необходима на Асоциацията в нейната дейност, полици или подобни облигации, издадени от правителството на члена или депозитаря, определен от такъв член, които са непрехвърляеми, нелихвоносни и платими по номиналната им стойност при поискване по сметка на Асоциацията в определения депозитар.

е) За целите на настоящия договор Асоциацията счита за „свободно конвертируема валута“:

(i) валута на член, която Асоциацията определя след консултация с Международния валутен фонд, като достатъчно конвертируема във валути на други членове за целите на дейността на Асоциацията; или

(ii) валута на член, която такъв член се съгласи, при условия, задоволителни за Асоциацията, да обменя за валутите на други членове за целите на дейността на Асоциацията.

ж) Освен ако Асоциацията се съгласи на друго, всеки член, посочен в Част I от СПИСЪК А, поддържа по отношение на своята валута, внесена от него като свободно конвертируема валута съгласно под-раздел г) от настоящия раздел, същата конвертируемост като съществуващата към момента на плащането.

з) Условията, при които могат да се правят първоначалните записвания на членове, различни от членовете-учредители, както и сумите и условията за тяхното плащане, се определят от Асоциацията съгласно Раздел I, буква б) от настоящия член.

РАЗДЕЛ 3. Ограничаване на отговорността

Никой член не носи отговорност, поради своето членство, за задължения на Асоциацията.

Член III: Допълнения към ресурсите

РАЗДЕЛ 1. Допълнителни записвания

а) Асоциацията в момента, който сметне за подходящ в светлината на графика за завършване на плащанията по първоначални записвания на членовете-учредители, и на интервали от приблизително пет години след това, извършва преглед на адекватността на своите ресурси и, ако счете, че е желателно, разрешава общо увеличение на записванията. Независимо от горепосоченото, общо или индивидуално увеличения на записванията могат да бъдат разрешени по всяко време, при условие че индивидуално увеличение се разглежда само по искане на участващия член. Записванията съгласно настоящия раздел са наричани по-нататък „допълнителни записвания”.

б) При спазване на разпоредбите на параграф в) по-долу, когато се разрешават допълнителни записвания, сумите, разрешени за записване и свързаните с тях условия, се определят от Асоциацията.

в) Когато се разрешава каквото и да е допълнително записване, на всеки член се предоставя възможност да запише при условия, които разумно се определят от Асоциацията, сума, която ще му позволи да запази относителните си права на глас, но никой член няма да бъде задължаван да извърши записване.

г) Всички решения съгласно настоящия раздел се вземат с мнозинство от две трети от общия брой гласове.

РАЗДЕЛ 2. Допълнителни ресурси, предоставени от член във валутата на друг член

а) Асоциацията може да сключи споразумения при такива условия и ред, съответстващи на разпоредбите на настоящия договор, каквито могат да бъдат договорени, за да получи от който и да е член, в допълнение към сумите, платени от този член за сметка на неговото първоначално или което и да е допълнително записване, допълнителни ресурси във валутата на друг член, при условие че Асоциацията няма да сключва каквото и да е такова споразумение, освен ако Асоциацията не е убедена, че членът, чиито валута участва, е съгласен с използването на такава валута като допълнителни ресурси и с условията и реда, уреждащи такова използване. Споразуменията, съгласно които се получават всякакви такива ресурси, могат да включват разпоредби относно разпределението на печалбата върху ресурсите и относно разпореждането с ресурсите, в случай че членът, който ги предоставя, престане да бъде член или Асоциацията трайно суспендира дейността си.

б) Асоциацията предоставя на допринасящия член Специален сертификат за развитие, в който се посочват сумата и валутата на така внесените ресурси, както и условията и реда на споразумението, свързано с тези ресурси. Специалният сертификат за развитие не носи никакви права на глас и може да се прехвърля само на Асоциацията.

в) Нищо в този раздел не пречи на Асоциацията да приема ресурси от член в собствената му валута при такива условия, каквито могат да бъдат договорени.

IV: Валуты

РАЗДЕЛ 1. Използване на валутите

Валутата на всеки член, включен в Част II от СПИСЪК А, независимо дали е или не е свободно конвертируема, получена от Асоциацията съгласно Член II, Раздел 2, Буква г), при изплащане на деветдесет процентната част, дължима по настоящия договор във валутата на такъв член, и валутата на такъв член, получена от това като главница, лихва или други такси, могат да бъдат използвани от Асоциацията за административни разходи, направени от Асоциацията на териториите на такъв член и, доколкото това съответства на разумната парична политика, при заплащане на стоки и услуги, произведени на териториите на такъв член и необходими за проекти, финансирани от Асоциацията и разположени на таква територия; и в допълнение, когато и доколкото е оправдано от икономическото и финансово състояние на съответния член, определено със споразумение между члена и Асоциацията, такава валута е свободно конвертируема или използваема по друг начин за проекти, финансирани от Асоциацията и разположени извън териториите на члена.

б) Използваемостта на валутите, получени от Асоциацията при плащане на записвания, различни от първоначалните записвания на членове-учредители, и валутите, получени от тях като главница, лихва или други такси, се управляват от условията и реда, при които такива записвания са разрешени.

в) Използваемостта на валутите, получени от Асоциацията като допълнителни ресурси, различни от записванията, и валутите, получени от тях като главница, лихва или други такси, се управлява от условията на споразуменията, съгласно които се получават такива валути.

г) Всички други валути, получени от Асоциацията, могат да бъдат свободно използвани и обменяни от Асоциацията и не подлежат на никакви ограничения от страна на члена, чиято валута се използва или обменя; при условие че гореизложеното не пречи на Асоциацията да сключва всякакви споразумения с члена, на чиято територия се намира който и да е проект, финансиран от Асоциацията, ограничаванщи използването от Асоциацията на валутата на такъв член, получена като главница, лихва или други такси във връзка с такова финансиране.

д) Асоциацията предприема подходящи стъпки, за да гарантира, че през разумни интервали от време частите от записванията, платени съгласно Член II, Раздел 2, Буква г) от членове, изброени в Част I от СПИСЪК А, се използват от Асоциацията на приблизително пропорционална основа, при условие обаче, че такива части от такива записвания, които са платени в злато или във валута, различна от тази на записващия член, могат да бъдат използвани по-бързо.

РАЗДЕЛ 2. Поддържане на стойността на валутните авоари

а) Винаги, когато номиналната стойност на валутата на даден член бъде намалена или обменната стойност на валутата на даден член, по мнението на Асоциацията, е обезценена до значителна степен на териториите на съответния член, членът заплаща на Асоциацията в рамките на разумен срок допълнителна сума в своята собствена валута, достатъчна за поддържане на стойността такава каквато е била към момента на записване на сумата на валутата на такъв член, внесена в Асоциацията от члена съгласно Член II, Раздел 2, Буква г), и валута, предоставена съгласно разпоредбите на настоящия

параграф, независимо дали тази валута се държи под формата на полици, приети съгласно Член II, Параграф 2, буква д), при условие че горепосоченото се прилага само когато и доколкото тази валута не е била първоначално изплатена или обменена за валутата на друг член.

б) Винаги, когато номиналната стойност на валутата на член се повиши или валутната стойност на валутата на член, според мнението на Асоциацията, е по-високо оценена в значителна степен на териториите на такъв член, Асоциацията връща на такъв член в рамките на разумен срок сума във валутата на такъв член, равна на увеличението в стойността на сумата на тази валута, за която се прилагат разпоредбите на параграф (а) от настоящия раздел.

в) Асоциацията може да се откаже от разпоредбите на предходните параграфи, когато Международният валутен фонд извърши унифицирана пропорционална промяна в номиналните стойности на валутите на всички нейни членове.

г) Сумите, предоставени съгласно разпоредбите на параграф а) от настоящия раздел за поддържане на стойността на всяка валута, трябва да бъдат конвертируеми и използвани в същата степен като съответната валута.

Член V: Дейност

РАЗДЕЛ 1. Използване на ресурсите и условия на финансиране

а) Асоциацията предоставя финансиране за по-нататъшно развитие в по-слабо развитите области на света, включени в рамките на членовете на Асоциацията.

б) Финансирането, предоставяно от Асоциацията, е за цели, които според Асоциацията са с висока степен на приоритетност за развитието с оглед на нуждите на съответния район или райони и, освен при специални обстоятелства, е за конкретни проекти.

в) Асоциацията не предоставя финансиране, ако според нея такова финансиране е достъпно от частни източници при условия, които са разумни за получателя, или би могло да бъде осигурено чрез заем от вида, предоставян от Банката.

г) Асоциацията не предоставя финансиране, освен по препоръка на компетентна комисия, и след внимателно проучване на основателността на предложението. Всяка такава комисия се назначава от Асоциацията и включва лице, предложено от управителя или управителите, представляващ члена или представляващи членовете, на чиято територия се намира разглежданият проект, и един или повече членове на техническия персонал на Асоциацията. Изискването комисията да включва лице, предложено от управител или управители не се прилага в случай на финансиране, предоставено на публична международна или регионална организация.

д) Асоциацията не предоставя финансиране за нито един проект, ако членът, на чиято територия се намира проектът, възразява срещу такова финансиране, с изключение на това, че не е необходимо Асоциацията да се уверява, че отделните членове не възразяват в случай на финансиране, предоставено на публична международна или регионална организация.

е) Асоциацията не налага никакви условия постъпленията от нейното финансиране да се изразходват на териториите на който и да е конкретен член или членове. Гореизложеното не пречи на Асоциацията да спазва всички ограничения за използването на средствата, наложени в съответствие с разпоредбите на този договор, включително

финансирането, свързани с допълнителни ресурси съгласно споразумение между Асоциацията и контрибутора.

ж) Асоциацията предприема мерки, за да гарантира, че постъпленията от всяко финансиране се използват само за целите, за които е предоставено финансирането, с надлежно внимание върху съображенията за икономичност, ефективност и конкурентна международна търговия и без да се взимат предвид политически или други неикономически влияния или съображения.

з) Средствата, които трябва да бъдат предоставени по която и да е операция по финансиране, се предоставят на получателя само за покриване на разходи във връзка с проекта, когато такива бъдат действително направени.

РАЗДЕЛ 2. Форма и условия на финансиране

а) Финансирането от Асоциацията е под формата на заеми. Асоциацията обаче може да предоставя друго финансиране или

(i) от средства, записани съгласно Член III, Раздел 1, и средства, получени от тях като главница, лихва или други такси, ако разрешението за такива записвания изрично предвижда такова финансиране;

или

(ii) при специални обстоятелства, от допълнителни ресурси, предоставени на Асоциацията, и средства, получени от тях като главница, лихва или други такси, ако споразуменията, по които се предоставят такива ресурси, изрично разрешават такова финансиране.

б) При спазване на горния параграф Асоциацията може да предостави финансиране в такива форми и при такива условия, каквито сметне за подходящи, като взема предвид икономическото положение и перспективите на съответния район или райони и естеството и изискванията на проекта.

в) Асоциацията може да предоставя финансиране на член, правителството на територия, включена в членството на Асоциацията, политическо подразделение на което и да е от гореизброените, публично или частно образование на териториите на член или членове или на публична международна или регионална организация.

г) В случай на отпускане на заем на образование, различно от член, Асоциацията може, по свое усмотрение, да изиска подходяща държавна или друга гаранция или гаранции.

д) Асоциацията, в специални оазиси, може да предостави валута за местни разходи.

РАЗДЕЛ 3. Промени в условия на финансиране

Асоциацията може, когато и до степента, която сметне за подходяща, в светлината на всички релевантни обстоятелства, включително финансовото и икономическото състояние и перспективите на съответния член, и при условия, които могат да се определят от нея, да се съгласи на смекчаване или друга промяна на условията, при които е било предоставено което и да е нейно финансиране.

РАЗДЕЛ 4. Сътрудничество с други международни организации и членове, предоставящи помощ за развитие

Асоциацията си сътрудничи с опези публични международни организации и членове, които предоставят финансова и техническа помощ на по-слабо развитите области на света.

РАЗДЕЛ 5. Разни операции

В допълнение към операциите, посочени другаде в настоящия договор, Асоциацията може да:

- (i) заема средства с одобрението на члена, в чиято валута е деноминиран зазмът;
- (ii) гарантира ценни книжа, в които е инвестирала, за да улесни продажбата им;
- (iii) купува и продава ценни книжа, които е емитирала или гарантирала или в които е инвестирала;
- (iv) в специални случаи, гарантира заеми от други източници за цели, които не са в противоречие с разпоредбите на този договор;
- (v) предоставя техническа помощ и консултантски услуги по искане на член; и
- (vi) упражнява такива други права, свързани с нейната дейност, каквито са необходими или желани в изпълнение на целите й.

РАЗДЕЛ 6. Забрана за политическа дейност

Асоциацията и нейните служители не се намесват в политическите дела на никой член; нито се влияят в техните решения от политическия характер на съответния член или членове. Само икономически съображения са от значение за техните решения и тези съображения се претеглят безпристрастно, за да се постигнат целите, посочени в настоящия договор.

Член VI: Организация и управление

РАЗДЕЛ 1. Структура на Асоциацията

Асоциацията има Управителен съвет, Изпълнителни директори, Президент и такива други служители и персонал, които да изпълняват такива задължения, каквито Асоциацията определи.

РАЗДЕЛ 2. Управителен съвет

- а) Всички правомощия на Асоциацията се възлагат на Управителния съвет.
- б) Всеки управител и заместник-управител на Банката, назначен от страна членка на Банката, която също е член и на Асоциацията, *ex officio* е управител и заместник-управител респективно на Асоциацията. Нито един заместник-управител няма право на глас, освен при отсъствие на неговия принципал. Председателят на Управителния съвет на Банката *ex officio* е Председател на Управителния съвет на Асоциацията, с изключение на случаите, когато Председателят на Управителния съвет на Банката представлява държава, която не е член на Асоциацията, тогава Управителният съвет избира един от управителите за Председател на Управителния съвет. Всеки управител

заместник-управител престава да заема длъжността, ако страната членка, от която е назначен, престане да бъде член на Асоциацията.

в) Управителният съвет може да делегира на изпълнителните директори правото да упражняват които и да е от неговите правомощия, освен правото да:

- (i) приемат нови членове и да определят условията за тяхното приемане;
- (ii) разрешават допълнителни записвания и да определят свързаните с тях условия;
- (iii) суспендират член;
- (iv) вземат решения по обжалване на тълкувания на настоящия договор, предоставени от изпълнителните директори;
- (v) сключват споразумения съгласно Раздел 7 от настоящия член за сътрудничество с други международни организации (различни от неформални споразумения с временен или административен характер);
- (vi) вземат решения за трайно суспендиране на дейността на Асоциацията и за разпределяне на нейните активи;
- (vii) определят разпределянето на нетните приходи на Асоциацията съгласно Раздел 12 от настоящия член; и
- (viii) одобряват предложени изменения на настоящия договор.

г) Управителният съвет провежда годишно събрание и такива други събрания, каквито могат да бъдат предвидени от Управителния съвет или свикани от изпълнителните директори.

д) Годишното събрание на Управителния съвет се провежда заедно с годишното събрание на Управителния съвет на Банката.

е) Кворумът на всяко събрание на Управителния съвет е мнозинство от управителите, упражняващи не по-малко от две трети от общия брой гласове.

ж) Асоциацията може с правилник да установи процедура, при която изпълнителните директори могат да получат гласовете на управителите по специфичен въпрос, без да свикват събрание на Управителния съвет.

з) Управителният съвет и изпълнителните директори, в съответствие с техните правомощия, могат да приемат такива правила и разпоредби, каквито са необходими или подходящи за осъществяването на дейността на Асоциацията.

и) Управителите и заместник-управителите работят като такива без възнаграждение от Асоциацията.

РАЗДЕЛ 3. Гласуване

а) Всеки член-учредител има по отношение на първоначалното си записване 500 гласа плюс по един допълнителен глас за всеки 5000 щатски долара от първоначалното си записване. Записванията, различни от първоначални записвания на членове-учредители, носят такива права на глас, каквито Управителният съвет определи съгласно разпоредбите на Член II, Раздел I, буква б) или Член III, Раздел I, букви б) и в), в зависимост от случая. Допълнения към ресурсите, различни от записванията по Член II,

Раздел 1. Букви б), и допълнителните записвания по Член III. Раздел 1, не носят права на глас.

б) Освен ако не е изрично предвидено друго, всички въпроси пред Асоциацията се решават с мнозинство от подадените гласове.

РАЗДЕЛ 4. Изпълнителни директори

а) Изпълнителните директори отговарят за осъществяването на общите дейности на Асоциацията и за тази цел упражняват всички права, предоставени им с настоящия договор или делегирани им от Управителният съвет.

б) Изпълнителните директори на Асоциацията се състоят *ex officio* от всеки изпълнителен директор на Банката, който е (i) назначен от страна членка на Банката, която също е и член на Асоциацията, или е (ii) избран в избори, при които гласовете най-малко на една страна членка на Банката, която също е и член на Асоциацията, са отчетени при избора му. Заместникът на всеки такъв изпълнителен директор на Банката *ex officio* е заместник-директор на Асоциацията. Всеки директор престава да засма длъжността, ако страната членка, от която е бил назначен, или ако всички страни членки, чиито гласове са отчетени за неговото избиране, престанат да бъдат членове на Асоциацията.

в) Всеки директор, който е назначен изпълнителен директор на Банката, има право да гласува с броя на гласовете, с които страната членка, от която е назначен, има право да гласува в Асоциацията. Всеки директор, който е избран изпълнителен директор на Банката, има право да гласува с броя на гласовете, с които членът или членовете на Асоциацията, чиито гласове са отчетени за избора му в Банката, имат право да гласуват в Асоциацията. Всички гласове, с които даден директор има право да гласува, се подават като цяло.

г) Заместник-директорът има пълни права да действа в отсъствие на директора, който го е назначил. Когато присъства директорът, неговият заместник може да участва в събранията, но не може да гласува.

д) Кворумът на всяко събрание на изпълнителните директори е мнозинство на директорите, упражняващи не по-малко от една втора от общия брой гласове.

е) Изпълнителните директори се срещат толкова често, колкото може да изисква дейността на Асоциацията.

ж) Управителният съвет приема разпоредби, съгласно които член на Асоциацията, който няма право да назначи изпълнителен директор на Банката, може да изпраща свой представител да присъства на всяко събрание на изпълнителните директори на Асоциацията, когато се разглежда подадена от този член молба или въпрос, който конкретно го засяга.

РАЗДЕЛ 5. Президент и персонал

а) Президентът на Банката *ex officio* е Президент на Асоциацията. Президентът е председател на изпълнителните директори на Асоциацията, но няма право на глас, освен правото на решаващ глас при равно разпределение на гласовете. Той може да участва в събранията на Управителния съвет, но няма право да гласува на такива събрания.

б) Президентът е началник на оперативния персонал на Асоциацията. Под ръководството на изпълнителните директори той осъществява обичайната дейност на Асоциацията и под техния общ контрол отговаря за организацията, назначаването и освобождаването на служителите и персонала. Доколкото е възможно, служителите и персонала на Банката се назначават едновременно като служители и персонал на Асоциацията.

в) Президентът, служителите и персонала на Асоциацията при изпълнение на служебните си задължения имат задължение единствено към Асоциацията и към никоя друга институция. Всеки член на Асоциацията се съобразява с международния характер на това задължение и се въздържа от всякакви опити да повлияе на който и да било служител или член на персонала при изпълнението на неговите задължения.

г) Поради първостепенното значение на осигуряването на най-високи стандарти за ефективност и техническа компетентност, при назначаването на служители и персонал Президентът надлежно отчита значението на наемането на персонал от възможно най-широка географска база.

РАЗДЕЛ 6. Отношения с Банката

а) Асоциацията е образувание, което е отделно и различно от Банката, а средствата на Асоциацията се съхраняват отделно и независимо от тези на Банката. Асоциацията не може да получава заеми от Банката или да отпуска заеми на Банката, но това не пречи на Асоциацията да инвестира средства, които не са необходими за нейните операции по финансиране, в облигации на Банката.

б) Асоциацията може да сключва споразумения с Банката по отношение на съоръжения, персонал и услуги и споразумения за възстановяване на административни разходи, изплатени първоначално от една от организацията от името на другата.

в) Нищо в настоящия договор не прави Асоциацията отговорна за действията или задълженията на Банката или Банката отговорна за действията или задълженията на Асоциацията.

РАЗДЕЛ 7. Отношения с други международни организации

Асоциацията сключва официални споразумения с Организацията на обединените нации и може да сключва такива споразумения с други публични международни организации, които имат специализирани отговорности в свързани области.

РАЗДЕЛ 8. Местоположение на офисите

Главният офис на Асоциацията е главният офис на Банката. Асоциацията може да открива други офиси на териториите на който и да е член.

РАЗДЕЛ 9. Депозитари

Всеки член определя централната си банка за депозитар, в който Асоциацията може да съхранява авоари във валутата на такъв член или други активи на Асоциацията, или, ако той няма централна банка, посочва за тази цел такава друга институция, каквато е приемлива за Асоциацията. При липса на друго обозначение депозитарят, определен за Банката, е депозитар за Асоциацията.

РАЗДЕЛ 10. Канал за комуникация

Всеки член посочва подходящ орган, с който Асоциацията може да комуникира във връзка с всеки въпрос, възникнал по силата на настоящия договор. При липса на друго обозначение каналът за комуникация, определен за Банката, е каналът за Асоциацията.

РАЗДЕЛ 11. Публикуване на доклади и предоставяне на информация

а) Асоциацията публикува годишен доклад, съдържащ одитиран отчет за нейните сметки, и изпраща на членовете на подходящи интервали от време обобщен отчет за финансовото си състояние и резултатите от дейността си.

б) Асоциацията може да публикува такива други доклади, каквито счита за желателни за изпълнението на своите цели.

в) Копия на всички доклади, финансови отчети и публикации, направени съгласно настоящия раздел, се изпращат на членовете.

РАЗДЕЛ 12. Разпределяне на нетните приходи

Управителният съвет определя периодично разпределянето на нетните приходи на Асоциацията, като надлежно взема предвид заделянето на провизии за резерви и непредвидени ситуации.

Член VII: Напускане, суспендиране на членство, суспендиране на дейността

РАЗДЕЛ 1. Напускане на членове

Всеки член може да се оттегли от членството си в Асоциацията по всяко време, като изпрати писмено известие до Асоциацията в главното ѝ управление. Напускането влиза в сила от датата на получаване на такова известие.

РАЗДЕЛ 2. Суспендиране на членство

а) В случай че даден член не изпълни което и да е от задълженията си към Асоциацията, Асоциацията може да суспендира членството му чрез решение, взето с мнозинство от управителите, упражняващи мнозинство от общия брой гласове. Суспендираният по този начин член автоматично престава да бъде член една година след датата на суспендирането му, освен ако не бъде прието решение със същото мнозинство за възстановяване на членството му.

б) Докато членството му е суспендирано, членът няма право да упражнява никакви права по настоящия договор, освен правото на напускане, като обаче продължи да изпълнява всички свои задължения.

РАЗДЕЛ 3. Суспендиране или прекратяване на членството в Банката

всички член, членството на който в Банката е суспендирано или който е престанал да бъде страна членка на Банката, автоматично се суспендира от членство в Асоциацията или престава да бъде член на Асоциацията, според случая.

РАЗДЕЛ 4. Права и задължения на правителства, чието членство е прекратено

а) Когато дадено правителство престане да бъде член, то няма никакви права съгласно настоящия договор, освен както е предвидено в настоящия Раздел и в Член X, буква и), но, освен ако не е предвидено друго в настоящия раздел, то остава отговорно за всички финансови задължения, поети от него към Асоциацията, независимо дали като член, кредитополучател, гарант или по друг начин.

б) Когато дадено правителство престане да бъде член, Асоциацията и правителството пристъпват към уреждане на сметките. Като част от такова уреждане на сметките, Асоциацията и правителството могат да постигнат съгласие за сумите, които трябва да бъдат изплатени на правителството заради неговото записване и за времето и валутите на плащане. Терминът „записване“, когато се използва във връзка с което и да е правителство-член, за целите на настоящия член се счита, че включва както първоначалното записване, така и всяко допълнително записване от страна на такова правителство-член.

в) Ако такова споразумение не бъде постигнато в рамките на шест месеца от датата, на която правителството е престанало да бъде член или друг такъв период, който може да бъде договорен от Асоциацията и правителството, се прилагат следните разпоредби:

(i) Правителството се освобождава от всякаква по-нататъшна отговорност към Асоциацията по отношение на своето записване, с изключение на това, че правителството изплаща незабавно на Асоциацията дължимите и неплатени суми към датата, когато правителството е престанало да бъде член и които по мнението на Асоциацията са необходими за нея, за да изпълни ангажиментите си към тази дата в рамките на своите операции по финансиране.

(ii) Асоциацията връща на правителството средства, внесени от правителството за сметка на направеното от него записване или получени като погашения на главница във връзка с него и държани от Асоциацията към датата, когато правителството е престанало да бъде член, освен в такава степен, в каквата по мнение на Асоциацията такива средства ще са й необходими, за да изпълни ангажиментите си към тази дата в рамките на своите операции по финансиране.

(iii) Асоциацията изплаща на правителството пропорционален дял от всички погашения на главница, получени от Асоциацията след датата, на която правителството е престанало да бъде член, по заеми, договорени преди това, с изключение на тези, направени от допълнителни ресурси, предоставени на Асоциацията по споразумения, определящи специални права на ликвидация. Такъв дял е такава пропорция от общата сума на главницата по такива заеми каквата е общата изплатена сума от правителството, за сметка на направеното от него записване, което не му е върнато съгласно клауза ii) по-горе, съотнесена към общата сума, изплатена от всички членове за сметка на техните записвания, които биха били използвани или според мнението на Асоциацията биха и били необходими, за да изпълни ангажиментите си по своите операции по

финансиране към датата, на която правителството е престанало да бъде член. Такова плащане от Асоциацията се извършва на вноски, когато и като такива плащания по главницата се получават от Асоциацията, но не по-често от веднъж годишно. Такива вноски се изплащат във валутите, получени от Асоциацията, с изключение на това, че Асоциацията може по свое усмотрение да извършва плащания във валутата на съответното правителство.

(iv) Всяка сума, дължима на правителството поради записване, направено от него, може да бъде удържана, ако това правителство или правителството на която и да е територия, включена в неговото членство, или което и да е политическо подразделение или която и да е агенция на някое от горепозброените има задължение, като кредитополучател или гарант, пред Асоциацията и тази сума може, по избор на Асоциацията, да бъде приложена срещу каквото и да е такова задължение при настъпване на неговия падеж.

(v) В никакъв случай правителството не получава съгласно настоящия параграф в) сума, превишаваща, като цяло, по-малката от следните две: а) сумата, платена от правителството поради направеното от него записване, или б) такъв дял от нетните активи на Асоциацията, както е показано в счетоводните книги на Асоциацията към датата, на която правителството е престанало да бъде член, в какъвто размерът на направеното от него записване се съотнася към общата сума на записванията на всички членове.

(vi) Всички изчисления, изисквани по настоящия договор, се правят на такава база, каквато разумно е определена от Асоциацията.

г) Във всички случаи никаква дължима към дадено правителство сума по този раздел не се изплаща до шест месеца след датата, на която правителството е престанало да бъде член. Ако в срок до шест месеца от датата, на която което и да е правителство е престанало да бъде член, Асоциацията суспендира дейността си съгласно Раздел 5 от настоящия член, всички права на това правителство се определят от разпоредбите на този Раздел 5 и това правителство се счита за член на Асоциацията за целите на този Раздел 5, с изключение на това, че няма право на глас.

РАЗДЕЛ 5. Суспендиране на дейността и уреждане на задълженията

а) Асоциацията може да суспендира трайно дейността си с гласуване на мнозинството от управителите, упражняващи мнозинство от общия брой гласове. След такова суспендиране на дейността Асоциацията прекратява незабавно всички дейности, с изключение на тези, свързани с надлежното реализиране, опазване и запазване на нейните активи и уреждане на нейните задължения. До окончателното уреждане на такива задължения и разпределението на такива активи Асоциацията продължава да съществува и всички взаимни права и задължения на Асоциацията и нейните членове съгласно настоящия договор продължават да бъдат ненарушени, с изключение на това, че никой член не може да бъде суспендиран или да напусне и че няма да се извършва никакво разпределяне към членовете, с изключение на предвиденото в настоящия раздел.

б) Не се извършва разпределяне към членове поради записванията им, докато всички задължения към кредиторите не бъдат покрити или предвидени и докато Управителният съвет, с гласуване на мнозинството от управителите, упражняващи мнозинство от общия брой гласове, не е решил да направи такова разпределяне.

в) При спазване на гореизложеното и всички специални условия за разпореждането с допълнителните ресурси, договорени във връзка с предоставянето на такива ресурси на Асоциацията. Асоциацията разпределя активите си на членовете пропорционално на сумите, внесени от тях за сметка на техните записвания. Всяко разпределяне съгласно горепосочената разпоредба на настоящия параграф в) подлежи, за всеки член, на предварително уреждане на всички непогасени вземания от Асоциацията срещу такъв член. Такова разпределяне се извършва в такива моменти, в такива валути и в брой или други активи, каквито Асоциацията счита за честни и справедливи. Не е необходимо разпределянето към няколко членове да е равномерно по отношение на вида на разпределените активи или на валутите, в които са изразени.

г) Всеки член, който получава активи, разпределени от Асоциацията съгласно настоящия раздел или Раздел 4, се ползва със същите права по отношение на такива активи, с каквито Асоциацията се е ползвала преди разпределянето им.

ЧЛЕН VIII: СТАТУТ; ИМУНИТЕТ И ПРИВИЛЕГИИ

РАЗДЕЛ 1. Цели на този член

За да се даде възможност на Асоциацията да изпълнява поверените ѝ функции, статутът, имунитетът и привилегиите, изложени в този член, следва да бъдат предоставяни на Асоциацията на територията на всеки член.

РАЗДЕЛ 2. Статут на Асоциацията

Асоциацията е пълноправно юридическо лице и по-специално притежава правоспособност да:

- (i) сключва договори;
- (ii) придобива и да се разпорежда с недвижимо и движимо имущество;
- (iii) завежда дела.

РАЗДЕЛ 3. Позиция на Асоциацията по отношение на съдебни процеси

Дела срещу Асоциацията могат да бъдат завеждани единствено в съд с компетентна юрисдикция на територията на даден член, в който Асоциацията има офис, назначила е представител с цел приемане на призовки или съдебни съобщения или е емитирала или гарантирала ценни книжа. Никакви дела обаче не могат да се завеждат от членовете или лица, които действат от името на членове, или внасят техни искове. Имуществото и активите на Асоциацията, независимо къде се намират и от кого се съхраняват, се ползват с имунитет срещу всички форми на конфискация, запор или принудителна изпълнение преди произнасянето на окончателна присъда срещу Асоциацията.

РАЗДЕЛ 4. Имунитет на активите срещу конфискация

Имуществото и активите на Асоциацията, независимо къде се намират и от кого се съхраняват, се ползват с имунитет по отношение на претърсване, реквизиране, конфискация, изземване или всякаква друга форма на отнемане по силата на изпълнителен или законодателен акт.

РАЗДЕЛ 5. Имунитет на архивите

Архивите на Асоциацията са неприкосновени.

РАЗДЕЛ 6. Освобождаване на активите от ограничения

В степента, необходима за осъществяването на дейностите, предвидени в настоящия договор, и при спазване на разпоредбите на договора, цялото имущество и всички активи на Асоциацията се освобождават от ограничения, разпоредби, контрол и мораториуми от всякакво естество.

РАЗДЕЛ 7. Привилегии за съобщения

Към официалните съобщения на Асоциацията всеки член се отнася по същия начин, както към официалните съобщения на другите членове.

РАЗДЕЛ 8. Имунитети и привилегии на служители и работници

Всички управители, изпълнителни директори, заместници, служители и работници на Асоциацията:

- (i) се ползват с имунитет срещу съдебен процес във връзка с действия, извършени от тях в рамките на тяхната служебна правоспособност, освен в случаите, когато Асоциацията се откаже от привилегията за подобен имунитет;
- (ii) които не са местни лица, получават същия имунитет срещу имиграционни ограничения, изисквания за регистрация на чуждестранни лица и задължения за национална служба и същите облекчения по отношение на валутни ограничения, каквито се предоставят от членовете на представителите, длъжностните лица и служителите с подобен ранг на други членове;
- (iii) получават същото третиране във връзка с улесненията за пътуване, каквото се предоставя от членовете на представители, длъжностни лица и служители с подобен ранг на други членове.

РАЗДЕЛ 9. Имунитет срещу данъчно облагане

- а) Асоциацията, нейните активи, имущество, доходи и разрешенията от настоящия договор дейности и трансакции, се ползват с имунитет срещу облагане с всякакви данъци и мита. Асоциацията също така се ползва с имунитет срещу задължението за събиране или плащане на какъвто и да е данък или мито.
- б) Не се налага данък върху или във връзка със заплатите или възнагражденията, плащани от Асоциацията на изпълнителни директори, заместници, длъжностни лица или служители на Асоциацията, които не са местни граждани, местни поданици или други местни лица.
- в) Никакви данъци от какъвто и да било характер не се налагат върху каквито и да било облигации или ценни книжа, емитирани от Асоциацията (включително какъвто и да било дивидент или лихва по тях) независимо от техния притежател.

(i) ако тези данъци дискриминират подобна облигация или ценна книга само защото е издадена от Асоциацията; или

(ii) ако единственото правно основание за подобно облагане е мястото или валутата, в която облигацията или ценната книга е емитирана, платима или платена, или местоположението на който и да е офис или място на дейност, поддържани от Асоциацията.

г) Никакви данъци от какъвто и да било характер не се налагат върху каквито и да било облигации или ценни книжа, гарантирани от Асоциацията (включително какъвто и да било дивидент или лихва по тях) независимо от техния притежател:

(i) ако тези данъци дискриминират подобна облигация или ценна книга само защото е гарантирана от Асоциацията; или

(ii) ако единственото правно основание за подобно облагане е местоположението на който и да е офис или място на дейност, поддържани от Асоциацията.

РАЗДЕЛ 10. Прилагане на този член

Всеки член предприема такива действия, каквито са необходими на собствените си територии с цел въвеждане в действие от гледна точка на собственото си законодателство на изложените в настоящия член принципи, и уведомява Асоциацията за конкретните действия, които е предприел.

Член IX: Изменения

а) Всяко предложение за внасяне на промени в настоящия Учредителен договор, независимо дали е постъпило от член, управител или изпълнителните директори, се изпраща на председателя на Управителния съвет, който внася предложението в съвета. Ако предложеното изменение бъде прието от съвета, Асоциацията отправя запитване чрез циркулярно писмо или телеграма до всички членове дали приемат предлаганото изменение. Когато три пети от членовете, които имат четири пети от общия брой гласове, приемат предлаганите изменения, Асоциацията удостоверява този факт чрез официално съобщение, адресирано до всички членове.

б) Независимо от изложеното в буква а) по-горе, се изисква приемане от всички членове в случай на каквото и да било изменение, променящо:

(i) правото на напускане на Асоциацията, предвидено в Член VII, Раздел 1;

(ii) правото, гарантирано съгласно Член III, Раздел I, буква в);

(iii) ограничението на отговорността, предвидено в Член II, Раздел 3.

в) Измененията влизат в сила за всички членове три месеца след датата на официалното съобщение, освен ако в циркулярното писмо или телеграма не е предвиден по-кратък срок.

Член X: Тълкуване и арбитраж

б) Всеки въпрос, свързан с тълкуването на разпоредбите на настоящия договор, възникнал между който и да е член и Асоциацията или между които и да е членове на Асоциацията, се представя на изпълнителните директори за решаване. Ако въпросът засяга конкретно определен член на Асоциацията, който няма право да назначава изпълнителен директор в Банката, той има право на представителство в съответствие с Член VI, Раздел 4, буква ж).

б) Във всеки случай, когато изпълнителните директори са приели решение в съответствие с буква а) по-горе, всеки член може да изиска въпросът да бъде отнесен към Управителния съвет, чието решение е окончателно. До получаването на резултата от отнасянето на въпроса до Управителния съвет, Асоциацията може, доколкото сметне за необходимо, да действа въз основа на решението на изпълнителните директори.

в) Когато възникне спор между Асоциацията и страна, която е престанала да бъде член, или между Асоциацията и който и да е член по време на трайното суспендиране на Асоциацията, този спор се отнася за арбитраж до трибунал, състоящ се от трима арбитри, единият от които е назначен от Асоциацията, другият – от засегнатата страна, а третият е посредник, който освен ако страните не се договорят за друго, се назначава от Председателя на Международния съд или от друг орган, който може да е предписан с разпоредба, приета от Асоциацията. Арбитърът посредник има пълното право да урежда всички процедурни въпроси във всички случаи, когато страните са в спор по отношение на тях.

Член XI: Заключителни разпоредби

РАЗДЕЛ 1. Влизане в сила

Настоящият Учредителен договор влиза в сила, след като бъде подписан от името на правителствата, чиито записвания съставляват не по-малко от шестдесет и пет процента от всички записвания, посочени в Списък А, и когато инструментите, посочени в Раздел 2, буква а) от настоящия член, бъдат депозирани от тяхно име, но в никакъв случай настоящият договор няма да влезе в сила преди 15 септември 1960 г.

РАЗДЕЛ 2. Подписване

а) Всяко правителство, от чисто име се подписва настоящия Учредителен договор, депозира в Банката документ, в който се декларира, че то е приело настоящия договор в съответствие със своите закони и е предприело всички необходими стъпки, които му позволяват да изпълнява всички свои задължения по настоящия Учредителен договор.

б) Всяко правителство става член на Асоциацията от датата на депозирането от негово име на посочения в параграф а) по-горе документ, като никое правителство не може да стане член преди влизането в сила на настоящия Учредителен договор в съответствие с Раздел 1 от този член.

в) Настоящият договор остава открит за подписване до приключване на работния ден на 31 декември 1960 г. в централния офис на Банката от името на правителствата на държавите, чиито имена са посочени в Списък А. при условие че, ако настоящият договор не е влязъл в сила до тази дата, изпълнителните директори на Банката могат да удължат периода, през който настоящият договор остава открит за подписване с не повече от шест месеца.

След като настоящият договор влезе в сила, той е отворен за подписване от името на правителството на всяка държава, чието членство бъде одобрено съгласно Член II, Раздел 1, буква б).

РАЗДЕЛ 3. Териториално приложение

С подписването на настоящия договор всяко правителство го приема както от свое име, така и по отношение на всички територии, за чиито международни отношения е отговорно такова правителство, с изключение на тези, които са изключени от това правителство чрез писмено уведомление до Асоциацията.

РАЗДЕЛ 4. Откриване на Асоциацията

- а) В момента на влизане в сила на настоящия договор в съответствие с Раздел 1 от настоящия член, Президентът свиква събрание на изпълнителните директори.
- б) Асоциацията започва дейността си в деня на провеждане на такова събрание.
- в) До първото събрание на Управителния съвет, изпълнителните директори могат да упражняват всички правомощия на Управителния съвет, с изключение на тези, запазени за Управителния съвет в съответствие с настоящия договор.

РАЗДЕЛ 5. Регистрация

Банката е оправомощена да регистрира настоящия договор в Секретариата на Организацията на обединените нации в съответствие с член 102 от Устава на Организацията на обединените нации и разпоредбите по него, приети от Общото събрание.

ИЗГОТВЕН във Вашингтон в един екземпляр, който остава депозиран в архивите на Международната банка за възстановяване и развитие, която е посочила с подписа си подолу съгласието си да действа като депозитар на настоящия договор, да регистрира настоящия договор в Секретариата на Организацията на обединените нации и да уведоми всички правителства, чиито имена са посочени в Списък А за датата, на която настоящият договор влиза в сила съгласно Член XI, Раздел 1 от настоящия договор.

СПИСЪК А
Първоначални записвания
(в милиони щатски долари)¹

ЧАСТ I

Австралия	20,18
Австрия	5,04
Белгия	22,70
Канада	37,83
Дания	8,74
Финландия	3,83
Франция	52,96
Германия	52,96
Италия	18,16
Япония	33,59
Люксембург	1,01
Нидерландия.....	27,74
Норвегия	6,72
Швеция	10,09
Южноафрикански съюз	10,09
Великобритания	131,14
Съединени американски щати.....	320,29
Част I Общо	763,07

ЧАСТ II

Афганистан	1,01
Аржентина	18,83
Боливия	1,06
Бразилия	18,83
Бирма	2,02
Цейлон	3,03
Чили	3,53
Китай	30,26

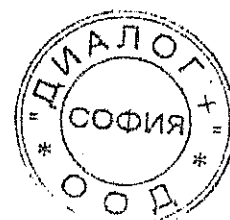
¹ Изразени в щатски долари с тегло и проба в сила от 1 януари 1960 г.

Колумбия	3,53
Коста Рика	0,20
Куба	4,71
Доминиканска република	0,40
Еквадор	0,65
Ел Салвадор	0,30
Етиопия	0,50
Гана	2,36
Гърция	2,52
Гватемала	0,40
Хаити	0,76
Хондурас	0,30
Исландия	0,10
Индия	40,35
Индонезия	11,10
Иран	4,54
Ирак	0,76
Ирландия	3,03
Израел	1,68
Йордания	0,30
Корея	1,26
Ливан	0,45
Либия	1,01
Малая	2,52
Мексико	8,74
Мароко	3,53
Никарагуа	0,30
Пакистан	10,09
Панама	0,02
Парагвай	0,30
Перу	1,77
Филипини	5,04
Саудитска Арабия	3,70
Испания	10,09
Судан	1,01

Тайланд	3,03
Тунис	1,51
Турция	5,80
Обединена арабска република	6,03
Уругвай	1,06
Венецуела	7,06
Виетнам	1,51
Югославия	4,04
Част II Общо	236,93
Общо.....	1000,00

Подписаната Бойка Георгиева Атанасова, удостоверявам верността на извършения от мен превод от английски език на български език на приложения документ: Учредителен договор на МАР. Преводът се състои от 23 (двадесет и три) страници.

Преводач:



IDA Articles of Agreement

The Governments on whose behalf this Agreement is signed,

Considering:

That mutual cooperation for constructive economic purposes, healthy development of the world economy and balanced growth of international trade foster international relationships conducive to the maintenance of peace and world prosperity;

That an acceleration of economic development which will promote higher standards of living and economic and social progress in the less-developed countries is desirable not only in the interests of those countries but also in the interests of the international community as a whole;

That achievement of these objectives would be facilitated by an increase in the international flow of capital, public and private, to assist in the development of the resources of the less-developed countries, do hereby agree as follows:

Table of Contents

INTRODUCTORY ARTICLE

ARTICLE I: PURPOSES

ARTICLE II: MEMBERSHIP, INITIAL SUBSCRIPTIONS

- SECTION 1. Membership
- SECTION 2. Initial Subscriptions.
- SECTION 3. Limitation on Liability

ARTICLE III: ADDITIONS TO RESOURCES

- SECTION 1. Additional Subscriptions
- SECTION 2. Supplementary Resources Provided by a Member in the Currency of Another Member

ARTICLE IV: CURRENCIES

- SECTION 1. Use of Currencies
- SECTION 2. Maintenance of Value of Currency Holdings

ARTICLE V: OPERATIONS

- SECTION 1. Use of Resources and Conditions of Financing
- SECTION 2. Form and Terms of Financing
- SECTION 3. Modifications of Terms of Financing
- SECTION 4. Cooperation with Other International Organizations and Members Providing Development Assistance
- SECTION 5. Miscellaneous Operations
- SECTION 6. Political Activity Prohibited

ARTICLE VI: ORGANIZATION AND MANAGEMENT

- SECTION 1. Structure of the Association
- SECTION 2. Board of Governors
- SECTION 3. Voting
- SECTION 4. Executive Directors
- SECTION 5. President and Staff
- SECTION 6. Relationship to the Bank
- SECTION 7. Relations with Other International Organizations
- SECTION 8. Location of Offices
- SECTION 9. Depositories
- SECTION 10. Channel of Communication
- SECTION 11. Publication of Reports and Provision of Information
- SECTION 12. Disposition of Net Income

ARTICLE VII: WITHDRAWAL; SUSPENSION OF MEMBERSHIP; SUSPENSION OF OPERATIONS

- SECTION 1. Withdrawal by Members
- SECTION 2. Suspension of Membership
- SECTION 3. Suspension or Cessation of Membership in the Bank
- SECTION 4. Rights and Duties of Governments Ceasing to be Members
- SECTION 5. Suspension of Operations and Settlement of Obligations

ARTICLE VIII: STATUS, IMMUNITIES AND PRIVILEGES

- SECTION 1. Purposes of Article
- SECTION 2. Status of the Association
- SECTION 3. Position of the Association with Regard to Judicial Process
- SECTION 4. Immunity of Assets from Seizure
- SECTION 5. Immunity of Archives
- SECTION 6. Freedom of Assets from Restrictions
- SECTION 7. Privilege for Communications
- SECTION 8. Immunities and Privileges of Officers and Employees
- SECTION 9. Immunities from Taxation
- SECTION 10. Application of Article

ARTICLE IX: AMENDMENTS

ARTICLE X: INTERPRETATION AND ARBITRATION

ARTICLE XI: FINAL PROVISIONS

- SECTION 1. Entry into Force
- SECTION 2. Signature
- SECTION 3. Territorial Application
- SECTION 4. Inauguration of the Association
- SECTION 5. Registration

SCHEDULE A- INITIAL SUBSCRIPTIONS

Introductory Article

The INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION (hereinafter called "the Association") is established and shall operate in accordance with the following provisions:
(Effective September 24, 1960)

Article I: Purposes

The purposes of the Association are to promote economic development, increase productivity and thus raise standards of living in the less-developed areas of the world included within the Association's membership, in particular by providing finance to meet their important developmental requirements on terms which are more flexible and bear less heavily on the balance of payments than those of conventional loans, thereby furthering the developmental objectives of the International Bank for Reconstruction and Development (hereinafter called "the Bank") and supplementing its activities.

The Association shall be guided in all its decisions by the provisions of this Article.

Article II: Membership, Initial Subscriptions

SECTION 1. Membership

(a) The original members of the Association shall be those members of the Bank listed in Schedule A hereto which, on or before the date specified in Article XI, Section 2 (c), accept membership in the Association.

(b) Membership shall be open to other members of the Bank at such times and in accordance with such terms as the Association may determine.

SECTION 2. Initial Subscriptions.

(a) Upon accepting membership, each member shall subscribe funds in the amount assigned to it. Such subscriptions are herein referred to as initial subscriptions.

(b) The initial subscription assigned to each original member shall be in the amount set forth opposite its name in Schedule A, expressed in terms of United States dollars of the weight and fineness in effect on January 1, 1960.

(c) Ten percent of the initial subscription of each original member shall be payable in gold or freely convertible currency as follows: fifty percent within thirty days after the date on which the Association shall begin operations pursuant to Article XI, Section 4, or on the date on which the original member becomes a member, whichever shall be later; twelve and one-half percent one year after the beginning of operations of the Association; and twelve and one-half percent each year thereafter at annual intervals until the ten percent portion of the initial subscription shall have been paid in full.

(d) The remaining ninety percent of the initial subscription of each original member shall be payable in gold or freely convertible currency in the case of members listed in Part I of Schedule A, and in the currency of the subscribing member in the case of members listed in Part II of Schedule A. This ninety percent portion of initial subscriptions of original members shall be payable in five equal annual installments as follows: the first such installment within thirty days after the date on which the Association shall begin operations pursuant to Article XI, Section 4, or on the date on which the original member becomes a member, whichever shall be later; the second installment one year after the beginning of operations of the Association, and succeeding installments each year thereafter at annual intervals until the ninety percent portion of the initial subscription shall have been paid in full.

(e) The Association shall accept from any member, in place of any part of the member's currency paid in or payable by the member under the preceding subsection (d) or under Section 2 of Article IV and not needed by the Association in its operations, notes or similar obligations issued by the government of the member or the depository designated by such member, which shall be non-negotiable, non-interest bearing and payable at their par value on demand to the account of the Association in the designated depository.

(f) For the purposes of this Agreement the Association shall regard as "freely convertible currency":

(i) currency of a member which the Association determines, after consultation with the International Monetary Fund, is adequately convertible into the currencies of other members for the purposes of the Association's operations; or

(ii) currency of a member which such member agrees, on terms satisfactory to the Association, to exchange for the currencies of other members for the purposes of the Association's operations.

(g) Except as the Association may otherwise agree, each member listed in Part I of Schedule A shall maintain, in respect of its currency paid in by it as freely convertible currency pursuant to subsection(d) of this Section, the same convertibility as existed at the time of payment.

(h) The conditions on which the initial subscriptions of members other than original members may be made, and the amounts and the terms of payment thereof, shall be determined by the Association pursuant to Section I (b) of this Article.

SECTION 3. Limitation on Liability

No member shall be liable, by reason of its membership, for obligations of the Association.

Article III: Additions to Resources

SECTION 1. Additional Subscriptions

(a) The Association shall at such time as it deems appropriate in the light of the schedule for completion of payments on initial subscriptions of original members, and at intervals of approximately five years thereafter, review the adequacy of its resources and, if it deems desirable, shall authorize a general increase in subscriptions. Notwithstanding the foregoing, general or individual increases in subscriptions may be authorized at any time, provided that an individual increase shall be considered only at the request of the member involved. Subscriptions pursuant to this Section are herein referred to as additional subscriptions.

(b) Subject to the provisions of paragraph (c) below, when additional subscriptions are authorized, the amounts authorized for subscription and the terms and conditions relating thereto shall be as determined by the Association.

(c) When any additional subscription is authorized, each member shall be given an opportunity to subscribe, under such conditions as shall be reasonably determined by the Association, an amount which will enable it to maintain its relative voting power, but no member shall be obligated to subscribe.

(d) All decisions under this Section shall be made by a two-thirds majority of the total voting power.

SECTION 2. Supplementary Resources Provided by a Member in the Currency of Another Member

(a) The Association may enter into arrangements, on such terms and conditions consistent with the provisions of this Agreement as may be agreed upon, to receive from any member, in addition to the amounts payable by such member on account of its initial or any additional subscription, supplementary resources in the currency of another member, provided that the Association shall not enter into any such arrangement unless the Association is satisfied that the member whose

currency is involved agrees to the use of such currency as supplementary resources and to the terms and conditions governing such use. The arrangements under which any such resources are received may include provisions regarding the disposition of earnings on the resources and regarding the disposition of the resources in the event that the member providing them ceases to be a member or the Association permanently suspends its operations.

(b) The Association shall deliver to the contributing member a Special Development Certificate setting forth the amount and currency of the resources so contributed and the terms and conditions of the arrangement relating to such resources. A Special Development Certificate shall not carry any voting rights and shall be transferable only to the Association.

(c) Nothing in this Section shall preclude the Association from accepting resources from a member in its own currency on such terms as may be agreed upon.

Article IV: Currencies

SECTION 1. Use of Currencies

(a) Currency of any member listed in Part II of Schedule A, whether or not freely convertible, received by the Association pursuant to Article II, Section 2 (d), in payment of the ninety percent portion payable thereunder in the currency of such member, and currency of such member derived therefrom as principal, interest or other charges, may be used by the Association for administrative expenses incurred by the Association in the territories of such member and, insofar as consistent with sound monetary policies, in payment for goods and services produced in the territories of such member and required for projects financed by the Association and located in such territories; and in addition when and to the extent justified by the economic and financial situation of the member concerned as determined by agreement between the member and the Association, such currency shall be freely convertible or otherwise usable for projects financed by the Association and located outside the territories of the member.

(b) The usability of currencies received by the Association in payment of subscriptions other than initial subscriptions of original members, and currencies derived therefrom as principal, interest or other charges, shall be governed by the terms and conditions on which such subscriptions are authorized.

(c) The usability of currencies received by the Association as supplementary resources other than subscriptions, and currencies derived therefrom as principal, interest or other charges, shall be governed by the terms of the arrangements pursuant to which such currencies are received.

(d) All other currencies received by the Association may be freely used and exchanged by the Association and shall not be subject to any restriction by the member whose currency is used or exchanged; provided that the foregoing shall not preclude the Association from entering into any arrangements with the member in whose territories any project financed by the Association is located restricting the use by the Association of such member's currency received as principal, interest or other charges in connection with such financing.

(e) The Association shall take appropriate steps to ensure that, over reasonable intervals of time, the portions of the subscriptions paid under Article II, Section 2(d) by members listed in Part I of Schedule A shall be used by the Association on an approximately *pro rata* basis, provided, however, that such portions of such subscriptions as are paid in gold or in a currency other than that of the subscribing member may be used more rapidly.

SECTION 2. Maintenance of Value of Currency Holdings

(a) Whenever the par value of a member's currency is reduced or the foreign exchange value of a member's currency has, in the opinion of the Association, depreciated to a significant extent within that member's territories, the member shall pay to the Association within a reasonable time an additional amount of its own currency sufficient to maintain the value, as of the time of subscription, of the amount of the currency of such

member paid in to the Association by the member under Article II, Section 2(d), and currency furnished under the provisions of the present paragraph, whether or not such currency is held in the form of notes accepted pursuant to Article II, Section 2(e), provided, however, that the foregoing shall apply only so long as and to the extent that such currency shall not have been initially disbursed or exchanged for the currency of another member.

(b) Whenever the par value of a member's currency is increased, or the foreign exchange value of a member's currency has, in the opinion of the Association, appreciated to a significant extent within that member's territories, the Association shall return to such member within a reasonable time an amount of that member's currency equal to the increase in the value of the amount of such currency to which the provisions of paragraph (a) of this Section are applicable.

(c) The provisions of the preceding paragraphs may be waived by the Association when a uniform proportionate change in the par value of the currencies of all its members is made by the International Monetary Fund.

(d) Amounts furnished under the provisions of paragraph (a) of this Section to maintain the value of any currency shall be convertible and usable to the same extent as such currency.

Article V: Operations

SECTION 1. Use of Resources and Conditions of Financing

(a) The Association shall provide financing to further development in the less-developed areas of the world included within the Association's membership.

(b) Financing provided by the Association shall be for purposes which in the opinion of the Association are of high developmental priority in the light of the needs of the area or areas concerned and, except in special circumstances, shall be for specific projects.

(c) The Association shall not provide financing if in its opinion such financing is available from private sources on terms which are reasonable for the recipient or could be provided by a loan of the type made by the Bank.

(d) The Association shall not provide financing except upon the recommendation of a competent committee, made after a careful study of the merits of the proposal. Each such committee shall be appointed by the Association and shall include a nominee of the Governor or Governors representing the member or members in whose territories the project under consideration is located and one or more members of the technical staff of the Association. The requirement that the committee include the nominee of a Governor or Governors shall not apply in the case of financing provided to a public international or regional organization.

(e) The Association shall not provide financing for any project if the member in whose territories the project is located objects to such financing, except that it shall not be necessary for the Association to assure itself that individual members do not object in the case of financing provided to a public international or regional organization.

(f) The Association shall impose no conditions that the proceeds of its financing shall be spent in the territories of any particular member or members. The foregoing shall not preclude the Association from complying with any restrictions on the use of funds imposed in accordance with the provisions of these Articles, including restrictions attached to supplementary resources pursuant to agreement between the Association and the contributor.

(g) The Association shall make arrangements to ensure that the proceeds of any financing are used only for the purposes for which the financing was provided, with due attention to considerations of economy.

efficiency and competitive international trade and without regard to political or other non-economic influences or considerations.

(h) Funds to be provided under any financing operation shall be made available to the recipient only to meet expenses in connection with the project as they are actually incurred.

SECTION 2. Form and Terms of Financing

(a) Financing by the Association shall take the form of loans. The Association may, however, provide other financing, either

(i) out of funds subscribed pursuant to Article III, Section 1, and funds derived therefrom as principal, interest or other charges, if the authorization for such subscriptions expressly provides for such financing;

or

(ii) in special circumstances, out of supplementary resources furnished to the Association, and funds derived therefrom as principal, interest or other charges, if the arrangements under which such resources are furnished expressly authorize such financing.

(b) Subject to the foregoing paragraph, the Association may provide financing in such forms and on such terms as it may deem appropriate, having regard to the economic position and prospects of the area or areas concerned and to the nature and requirements of the project.

(c) The Association may provide financing to a member, the government of a territory included within the Association's membership, a political subdivision of any of the foregoing, a public, or private entity in the territories of a member or members, or to a public international or regional organization.

(d) In the case of a loan to an entity other than a member, the Association may, in its discretion, require a suitable governmental or other guarantee or guarantees.

(e) The Association, in special cases, may make foreign exchange available for local expenditures.

SECTION 3. Modifications of Terms of Financing

The Association may, when and to the extent it deems appropriate in the light of all relevant circumstances, including the financial and economic situation and prospects of the member concerned, and on such conditions as it may determine, agree to a relaxation or other modification of the terms on which any of its financing shall have been provided.

SECTION 4. Cooperation with Other International Organizations and Members Providing Development Assistance

The Association shall cooperate with those public international organizations and members which provide financial and technical assistance to the less-developed areas of the world.

SECTION 5. Miscellaneous Operations

In addition to the operations specified elsewhere in this Agreement, the Association may:

- (i) borrow funds with the approval of the member in whose currency the loan is denominated;
- (ii) guarantee securities in which it has invested in order to facilitate their sale;

- (iii) buy and sell securities it has issued or guaranteed or in which it has invested;
- (iv) in special cases, guarantee loans from other sources for purposes not inconsistent with the provisions of these Articles;
- (v) provide technical assistance and advisory services at the request of a member; and
- (vi) exercise such other powers incidental to its operations as shall be necessary or desirable in furtherance of its purposes.

SECTION 6. Political Activity Prohibited

The Association and its officers shall not interfere in the political affairs of any member, nor shall they be influenced in their decisions by the political character of the member or members concerned. Only economic considerations shall be relevant to their decisions, and these considerations shall be weighed impartially in order to achieve the purposes stated in this Agreement.

Article VI: Organization and Management

SECTION 1. Structure of the Association

The Association shall have a Board of Governors, Executive Directors, a President and such other officers and staff to perform such duties as the Association may determine.

SECTION 2. Board of Governors

- (a) All the powers of the Association shall be vested in the Board of Governors.
- (b) Each Governor and Alternate Governor of the Bank appointed by a member of the Bank which is also a member of the Association shall *ex officio* be a Governor and Alternate Governor, respectively, of the Association. No Alternate Governor may vote except in the absence of his principal. The Chairman of the Board of Governors of the Bank shall *ex officio* be Chairman of the Board of Governors of the Association except that if the Chairman of the Board of Governors of the Bank shall represent a state which is not a member of the Association, then the Board of Governors shall select one of the Governors as Chairman of the Board of Governors. Any Governor or Alternate Governor shall cease to hold office if the member by which he was appointed shall cease to be a member of the Association.
- (c) The Board of Governors may delegate to the Executive Directors authority to exercise any of its powers, except the power to:
 - (i) admit new members and determine the conditions of their admission;
 - (ii) authorize additional subscriptions and determine the terms and conditions relating thereto;
 - (iii) suspend a member;
 - (iv) decide appeals from interpretations of this Agreement given by the Executive Directors;
 - (v) make arrangements pursuant to Section 7 of this Article to cooperate with other international organizations (other than informal arrangements of a temporary and administrative character);
 - (vi) decide to suspend permanently the operations of the Association and to distribute its assets;
 - (vii) determine the distribution of the Association's net income pursuant to Section 12 of this Article; and

(viii) approve proposed amendments to this Agreement.

(d) The Board of Governors shall hold an annual meeting and such other meetings as may be provided for by the Board of Governors or called by the Executive Directors.

(e) The annual meeting of the Board of Governors shall be held in conjunction with the annual meeting of the Board of Governors of the Bank.

(f) A quorum for any meeting of the Board of Governors shall be a majority of the Governors, exercising not less than two-thirds of the total voting power.

(g) The Association may by regulation establish a procedure whereby the Executive Directors may obtain a vote of the Governors on a specific question without calling a meeting of the Board of Governors.

(h) The Board of Governors, and the Executive Directors to the extent authorized, may adopt such rules and regulations as may be necessary or appropriate to conduct the business of the Association.

(i) Governors and Alternate Governors shall serve as such without compensation from the Association.

SECTION 3. Voting

(a) Each original member shall, in respect of its initial subscription, have 500 votes plus one additional vote for each \$5,000 of its initial subscription. Subscriptions other than initial subscriptions of original members shall carry such voting rights as the Board of Governors shall determine pursuant to the provisions of Article II, Section 1 (b) or Article III, Section 1 (b) and (c), as the case may be; Additions to resources other than subscriptions under Article II, Section 1 (b) and additional subscriptions under Article III, Section 1, shall not carry voting rights.

(b) Except as otherwise specifically provided, all matters before the Association shall be decided by a majority of the votes cast.

SECTION 4. Executive Directors

(a) The Executive Directors shall be responsible for the conduct of the general operations of the Association, and for this purpose shall exercise all the powers given to them by this Agreement or delegated to them by the Board of Governors.

(b) The Executive Directors of the Association shall be composed *ex officio* of each Executive Director of the Bank who shall have been (i) appointed by a member of the Bank which is also a member of the Association, or (ii) elected in an election in which the votes of at least one member of the Bank which is also a member of the Association shall have counted toward his election. The Alternate to each such Executive Director of the Bank shall *ex officio* be an Alternate Director of the Association. Any Director shall cease to hold office if the member by which he was appointed, or if all the members whose votes counted toward his election, shall cease to be members of the Association.

(c) Each Director who is an appointed Executive Director of the Bank shall be entitled to cast the number of votes which the member by which he was appointed is entitled to cast in the Association. Each Director who is an elected Executive Director of the Bank shall be entitled to cast the number of votes which the member or members of the Association whose votes counted toward his election in the Bank are entitled to cast in the Association. All the votes which a Director is entitled to cast shall be cast as a unit.

(d) An Alternate Director shall have full power to act in the absence of the Director who shall have appointed him. When a Director is present, his Alternate may participate in meetings but shall not vote.

(e) A quorum for any meeting of the Executive Directors shall be a majority of the Directors exercising not less than one-half of the total voting power.

(f) The Executive Directors shall meet as often as the business of the Association may require.

(g) The Board of Governors shall adopt regulations under which a member of the Association not entitled to appoint an Executive Director of the Bank may send a representative to attend any meeting of the Executive Directors of the Association when a request made by, or a matter particularly affecting, that member is under consideration.

SECTION 5. President and Staff

(a) The President of the Bank shall be *ex officio* President of the Association. The President shall be Chairman of the Executive Directors of the Association but shall have no vote except a deciding vote in case of an equal division. He may participate in meetings of the Board of Governors but shall not vote at such meetings.

(b) The President shall be chief of the operating staff of the Association. Under the direction of the Executive Directors he shall conduct the ordinary business of the Association and under their general control shall be responsible for the organization, appointment and dismissal of the officers and staff. To the extent practicable, officers and staff of the Bank shall be appointed to serve concurrently as officers and staff of the Association.

(c) The President, officers and staff of the Association, in the discharge of their offices, owe their duty entirely to the Association and to no other authority. Each member of the Association shall respect the international character of this duty and shall refrain from all attempts to influence any of them in the discharge of their duties.

(d) In appointing officers and staff the President shall, subject to the paramount importance of securing the highest standards of efficiency and of technical competence, pay due regard to the importance of recruiting personnel on as wide a geographical basis as possible.

SECTION 6. Relationship to the Bank

(a) The Association shall be an entity separate and distinct from the Bank and the funds of the Association shall be kept separate and apart from those of the Bank. The Association shall not borrow from or lend to the Bank, except that this shall not preclude the Association from investing funds not needed in its financing operations in obligations of the Bank.

(b) The Association may make arrangements with the Bank regarding facilities, personnel and services and arrangements for reimbursement of administrative expenses paid in the first instance by either organization on behalf of the other.

(c) Nothing in this Agreement shall make the Association liable for the acts or obligations of the Bank, or the Bank liable for the acts or obligations of the Association.

SECTION 7. Relations with Other International Organizations

The Association shall enter into formal arrangements with the United Nations and may enter into such arrangements with other public international organizations having specialized responsibilities in related fields.

SECTION 8. Location of Offices

The principal office of the Association shall be the principal office of the Bank. The Association may establish other offices in the territories of any member.

SECTION 9. Depositories

Each member shall designate its central bank as a depository in which the Association may keep holdings of such member's currency or other assets of the Association, or, if it has no central bank, it shall designate for such purpose such other institution as may be acceptable to the Association. In the absence of any different designation, the depository designated for the Bank shall be the depository for the Association.

SECTION 10. Channel of Communication

Each member shall designate an appropriate authority with which the Association may communicate in connection with any matter arising under this Agreement. In the absence of any different designation, the channel of communication designated for the Bank shall be the channel for the Association.

SECTION 11. Publication of Reports and Provision of Information

(a) The Association shall publish an annual report containing an audited statement of its accounts and shall circulate to members at appropriate intervals a summary statement of its financial position and of the results of its operations.

(b) The Association may publish such other reports as it deems desirable to carry out its purposes.

(c) Copies of all reports, statements and publications made under this Section shall be distributed to members.

SECTION 12. Disposition of Net Income

The Board of Governors shall determine from time to time the disposition of the Association's net income, having due regard to provision for reserves and contingencies.

Article VII: Withdrawal, Suspension of Membership, Suspension of Operations

SECTION 1. Withdrawal by Members

Any member may withdraw from membership in the Association at any time by transmitting, a notice in writing to the Association at its principal office. Withdrawal shall become effective upon the date such notice is received.

SECTION 2. Suspension of Membership

(a) If a member fails to fulfill any of its obligations to the Association, the Association may suspend its membership by decision of a majority of the Governors, exercising a majority of the total voting power. The member so suspended shall automatically cease to be a member one year from the date of its suspension unless a decision is taken by the same majority to restore the member to good standing.

(b) While under suspension, a member shall not be entitled to exercise any rights under this Agreement except the right of withdrawal, but shall remain subject to all obligations.

SECTION 3. Suspension or Cessation of Membership in the Bank

Any member which is suspended from membership in, or ceases to be a member of, the Bank shall automatically be suspended from membership in, or cease to be a member of, the Association, as the case may be.

SECTION 4. Rights and Duties of Governments Ceasing to be Members

(a) When a government ceases to be a member, it shall have no rights under this Agreement except as provided in this Section and in Article X (c), but it shall, except as in this Section otherwise provided, remain liable for all financial obligations undertaken by it to the Association, whether as a member, borrower, guarantor or otherwise.

(b) When a government ceases to be a member, the Association and the government shall proceed to a settlement of accounts. As part of such settlement of accounts, the Association and the government may agree on the amounts to be paid to the government on account of its subscription and on the time and currencies of payment. The term "subscription" when used in relation to any member government shall for the purposes of this Article be deemed to include both the initial subscription and any additional subscription of such member government.

(c) If no such agreement is reached within six months from the date when the government ceased to be a member, or such other time as may be agreed upon by the Association and the government, the following provisions shall apply:

(i) The government shall be relieved of any further liability to the Association on account of its subscription, except that the government shall pay to the Association forthwith amounts due and unpaid on the date when the government ceased to be a member and which in the opinion of the Association are needed by it to meet its commitments as of that date under its financing operations.

(ii) The Association shall return to the government funds paid in by the government on account of its subscription or derived therefrom as principal repayments and held by the Association on the date when the government ceased to be a member, except to the extent that in the opinion of the Association such funds will be needed by it to meet its commitments as of that date under its financing operations.

(iii) The Association shall pay over to the Government a *pro rata* share of all principal repayments received by the Association after the date on which the government ceases to be a member on loans contracted prior thereto, except those made out of supplementary resources provided to the Association under arrangements specifying special liquidation rights. Such share shall be such proportion of the total principal amount of such loans as the total amount paid by the government on account of its subscription and not returned to it pursuant to clause (ii) above shall bear to the total amount paid by all members on account of their subscriptions which shall have been used or in the opinion of the Association will be needed by it to meet its commitments under its financing operations as of the date on which the government ceases to be a member. Such payment by the Association shall be made in installments when and as such principal repayments are received by the Association, but not more frequently than annually. Such installments shall be paid in the currencies received by the Association except that the Association may in its discretion make payment in the currency of the government concerned.

(iv) Any amount due to the government on account of its subscription may be withheld so long as that government, or the government of any territory included within its membership, or any political subdivision or any agency of any of the foregoing remains liable, as borrower or guarantor, to the Association, and such amount may, at the option of the Association, be applied against any such liability as it matures.

(v) In no event shall the government receive under this paragraph (c) an amount exceeding, in the aggregate, the lesser of the two following: (a) the amount paid by the government on account of its subscription, or (b) such proportion of the net assets of the Association, as shown on the books of the Association as of the date on which the government ceased to be a member, as the amount of its subscription shall bear to the aggregate amount of the subscriptions of all members.

(vi) All calculations required hereunder shall be made on such basis as shall be reasonably determined by the Association.

(d) In no event shall any amount due to a government under this Section be paid until six months after the date upon which the government ceases to be a member. If within six months of the date upon which any government ceases to be a member the Association suspends operations under Section 5 of this Article, all rights of such government shall be determined by the provisions of such Section 5 and such government shall be considered a member of the Association for purposes of such Section 5, except that it shall have no voting rights

SECTION 5. Suspension of Operations and Settlement of Obligations

(a) The Association may permanently suspend its operations by vote of a majority of the Governors exercising a majority of the total voting power. After such suspension of operations the Association shall forthwith cease all activities, except those incident to the orderly realization, conservation and preservation of its assets and settlement of its obligations. Until final settlement of such obligations and distribution of such assets, the Association shall remain in existence and all mutual rights and obligations of the Association and its members under this Agreement shall continue unimpaired, except that no member shall be suspended or shall withdraw and that no distribution shall be made to members except as in this Section provided.

(b) No distribution shall be made to members on account of their subscriptions until all liabilities to creditors shall have been discharged or provided for and until the Board of Governors, by vote of a majority of the Governors exercising a majority of the total voting power, shall have decided to make such distribution.

(c) Subject to the foregoing, and to any special arrangements for the disposition of supplementary resources agreed upon in connection with the provision of such resources to the Association, the Association shall distribute its assets to members *pro rata* in proportion to amounts paid in by them on account of their subscriptions. Any distribution pursuant to the foregoing provision of this paragraph (c) shall be subject, in the case of any member, to prior settlement of all outstanding claims by the Association against such member. Such distribution shall be made at such times, in such currencies, and in cash or other assets as the Association shall deem fair and equitable. Distribution to the several members need not be uniform in respect of the type of assets distributed or of the currencies in which they are expressed.

(d) Any member receiving assets distributed by the Association pursuant to this Section or Section 4 shall enjoy the same rights with respect to such assets as the Association enjoyed prior to their distribution.

Article VIII: Status, Immunities and Privileges

SECTION 1. Purposes of Article

To enable the Association to fulfill the functions with which it is entrusted, the status, immunities and privileges provided in this Article shall be accorded to the Association in the territories of each member.

SECTION 2. Status of the Association

The Association shall possess full juridical personality and, in particular, the capacity:

- (i) to contract;
- (ii) to acquire and dispose of immovable and movable property;
- (iii) to institute legal proceedings;

SECTION 3. Position of the Association with Regard to Judicial Process

Actions may be brought against the Association only in a court of competent jurisdiction in the territories of a member in which the Association has an office, has appointed an agent for the purpose of accepting service

or notice of process, or has issued or guaranteed securities. No actions shall, however, be brought by members or persons acting for or deriving claims from members. The property and assets of the Association shall, wheresoever located and by whomsoever held, be immune from all forms of seizure, attachment or execution before the delivery of final judgment against the Association.

SECTION 4. Immunity of Assets from Seizure

Property and assets of the Association, wherever located and by whomsoever held, shall be immune from search, requisition, confiscation, expropriation or any other form of seizure by executive or legislative action.

SECTION 5. Immunity of Archives

The archives of the Association shall be inviolable.

SECTION 6. Freedom of Assets from Restrictions

To the extent necessary to carry out the operations provided for in this Agreement and subject to the provisions of this Agreement, all property and assets of the Association shall be free from restrictions, regulations, controls and moratoria of any nature.

SECTION 7. Privilege for Communications

The official communications of the Association shall be accorded by each member the same treatment that it accords to the official communications of other members.

SECTION 8. Immunities and Privileges of Officers and Employees

All Governors, Executive Directors, Alternates, officers and employees of the Association

(i) shall be immune from legal process with respect to acts performed by them in their official capacity except when the Association waives this immunity;

(ii) not being local nationals, shall be accorded the same immunities from immigration restrictions, alien registration requirements and national service obligations and the same facilities as regards exchange restrictions as are accorded by members to the representatives, officials, and employees of comparable rank of other members;

(iii) shall be granted the same treatment in respect of travelling facilities as is accorded by members to representatives, officials and employees of comparable rank of other members.

SECTION 9. Immunities from Taxation

(a) The Association, its assets, property, income and its operations and transactions authorized by this Agreement, shall be immune from all taxation and from all customs duties. The Association shall also be immune from liability for the collection or payment of any tax or duty.

(b) No tax shall be levied on or in respect of salaries and emoluments paid by the Association to Executive Directors, Alternates, officials or employees of the Association who are not local citizens, local subjects, or other local nationals.

(c) No taxation of any kind shall be levied on any obligation or security issued by the Association (including any dividend or interest thereon) by whomsoever held

(i) which discriminates against such obligation or security solely because it is issued by the Association; or

(ii) if the sole jurisdictional basis for such taxation is the place or currency in which it is issued, made payable or paid, or the location of any office or place of business maintained by the Association.

(d) No taxation of any kind shall be levied on any obligation or security guaranteed by the Association (including any dividend or interest thereon) by whomsoever held

(i) which discriminates against such obligation or security solely because it is guaranteed by the Association; or

(ii) if the sole jurisdictional basis for such taxation is the location of any office or place of business maintained by the Association.

SECTION 10. Application of Article

Each member shall take such action as is necessary in its own territories for the purpose of making effective in terms of its own law the principles set forth in this Article and shall inform the Association of the detailed action which it has taken.

Article IX: Amendments

(a) Any proposal to introduce modifications in this Agreement, whether emanating from a member, a Governor or the Executive Directors, shall be communicated to the Chairman of the Board of Governors who shall bring the proposal before the Board. If the proposed amendment is approved by the Board, the Association shall, by circular letter or telegram, ask all members whether they accept the proposed amendment. When three-fifths of the members, having four-fifths of the total voting power, have accepted the proposed amendments, the Association shall certify the fact by formal communication addressed to all members.

(b) Notwithstanding (a) above, acceptance by all members is required in the case of any amendment modifying

(i) the right to withdraw from the Association provided in Article VII, Section 1,

(ii) the right secured by Article III, Section 1(c);

(iii) the limitation on liability provided in Article II, Section 3.

(c) Amendments shall enter into force for all members three months after the date of the formal communication unless a shorter period is specified in the circular letter or telegram.

Article X: Interpretation and Arbitration

(a) Any question of interpretation of the provisions of this Agreement arising between any member and the Association or between any members of the Association shall be submitted to the Executive Directors for their decision. If the question particularly affects any member of the Association not entitled to appoint an Executive Director of the Bank, it shall be entitled to representation in accordance with Article VI, Section 4 (b).

(b) In any case where the Executive Directors have given a decision under (a) above, any member may require that the question be referred to the Board of Governors, whose decision shall be final. Pending the result of the reference to the Board of Governors, the Association may, so far as it deems necessary, act on the basis of the decision of the Executive Directors.

(c) Whenever a disagreement arises between the Association and a country which has ceased to be a member, or between the Association and any member during the permanent suspension of the Association, such disagreement shall be submitted to arbitration by a tribunal of three arbitrators, one appointed by the Association, another by the country involved and an umpire who, unless the parties otherwise agree, shall be appointed by the President of the International Court of Justice or such other authority as may have been prescribed by regulation adopted by the Association. The umpire shall have full power to settle all questions of procedure in any case where the parties are in disagreement with respect thereto.

Article XI: Final Provisions

SECTION 1. Entry into Force

This Agreement shall enter into force when it has been signed on behalf of governments whose subscriptions comprise not less than sixty-five percent of the total subscriptions set forth in Schedule A and when the instruments referred to in Section 2 (a) of this Article have been deposited on their behalf, but in no event shall this Agreement enter into force before September 15, 1960.

SECTION 2. Signature

(a) Each government on whose behalf this Agreement is signed shall deposit with the Bank an instrument setting forth that it has accepted this Agreement in accordance with its law and has taken all steps necessary to enable it to carry out all of its obligations under this Agreement.

(b) Each government shall become a member of the Association as from the date of the deposit on its behalf of the instrument referred to in paragraph (a) above, except that no government shall become a member before this Agreement enters into force under Section 1 of this Article.

(c) This Agreement shall remain open for signature until the close of business on December 31, 1960, at the principal office of the Bank, on behalf of the governments of the states whose names are set forth in Schedule A, provided that, if this Agreement shall not have entered into force by that date, the Executive Directors of the Bank may extend the period during which this Agreement shall remain open for signature by not more than six months.

(d) After this Agreement shall have entered into force, it shall be open for signature on behalf of the government of any state whose membership shall have been approved pursuant to Article II, Section 1 (b).

SECTION 3. Territorial Application

By its signature of this Agreement, each government accepts it both on its own behalf and in respect of all territories for whose international relations such government is responsible except those which are excluded by such government by written notice to the Association.

SECTION 4. Inauguration of the Association

(a) As soon as this Agreement enters into force under Section 1 of this Article the President shall call a meeting of the Executive Directors.

(b) The Association shall begin operations on the date when such meeting is held.

(c) Pending the first meeting of the Board of Governors, the Executive Directors may exercise all the powers of the Board of Governors except those reserved to the Board of Governors under this Agreement.

SECTION 5. Registration

The Bank is authorized to register this Agreement with the Secretariat of the United Nations in accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations and the Regulations there under adopted by the General Assembly.

DONE at Washington, in a single copy which shall remain deposited in the archives of the International Bank for Reconstruction and Development, which has indicated by its signature below its agreement to act as depository of this Agreement, to register this Agreement with the Secretariat of the United Nations and to notify all governments whose names are set forth in Schedule A of the date when this Agreement shall have entered into force under Article XI, Section I hereof.

SCHEDULE A
Initial Subscriptions
(US \$ Millions)^a

PART I

Australia	20.18
Austria	5.04
Belgium	22.70
Canada	37.83
Denmark	8.74
Finland	3.83
France	52.96
Germany	52.96
Italy	18.16
Japan	33.59
Luxembourg	1.01
Netherlands	27.74
Norway	6.72
Sweden	10.09
Union of South Africa	10.09
United Kingdom	131.14
United States	320.29
Part I Total	763.07

PART II

Afghanistan	1.01
Argentina	18.83
Bolivia	1.06
Brazil	18.83
Burma	2.02
Ceylon	3.03
Chile	3.53
China	30.26
Colombia	3.53
Costa Rica	0.20
Cuba	4.71
Dominican Republic	0.40
Ecuador	0.65
El Salvador	0.30

a. In terms of United States dollars of the weight and fineness in effect on January 1, 1960.

Ethiopia	0.50
Ghana	2.36
Greece	2.52
Guatemala	0.40
Haiti	0.76
Honduras	0.30
Iceland	0.10
India	40.35
Indonesia	11.10
Iran	4.54
Iraq	0.76
Ireland	3.03
Israel	1.68
Jordan	0.30
Korea	1.26
Lebanon	0.45
Libya	1.01
Malaya	2.52
Mexico	8.74
Morocco	3.53
Nicaragua	0.30
Pakistan	10.09
Panama	0.02
Paraguay	0.30
Peru	1.77
Philippines	5.04
Saudi Arabia	3.70
Spain	10.09
Sudan	1.01
Thailand	3.03
Tunisia	1.51
Turkey	5.80
United Arab Republic	6.03
Uruguay	1.06
Venezuela	7.06
Viet-Nam	1.54
Yugoslavia	4.04
Part II Total	236.93
Total	1,000.00



Превод от английски език

Стр.1 от 2

МЕЖДУНАРОДНА АСОЦИАЦИЯ ЗА РАЗВИТИЕ

УПРАВИТЕЛЕН СЪВЕТ

Решение № 245

Членство на България

КАТО СЕ ИМА ПРЕДВИД, че България е кандидатствала за членство в Международната асоциация за развитие („Асоциацията“) в съответствие с член II, раздел 1, буква „б“ от Учредителния договор на Асоциацията;

КАТО СЕ ИМА ПРЕДВИД, че България е заявила ангажимент за Деветнадесетото захранване на Асоциацията в общата сума от 2 700 000 евро и в случай че посочените средства бъдат изцяло преведени на Асоциацията и България стане член на Асоциацията, такава безвъзмездна финансова помощ може да бъде впоследствие превърната в записване, носещо гласове, определени на същата основа като за членовете по „Част II“;

КАТО СЕ ИМА ПРЕДВИД, че изпълнителните директори са препоръчали на Асоциацията да признае стойността на такава безвъзмездна финансова помощ чрез принципно разпределение на права на глас на България, като тези права на глас ще бъдат определени и одобрени с по-късно решение;

КАТО СЕ ИМА ПРЕДВИД, че съгласно раздел 9 от Правилника на Асоциацията, изпълнителните директори, след консултации с представители на България, са отправили препоръки към Управителния съвет относно това кандидатстване;

С НАСТОЯЩОТО, ПО ТАЗИ ПРИЧИНА, Управителният съвет

РЕШАВА:

ЧЕ сроковете и условията, при които България ще бъде допусната до членство в Асоциацията, са както следва:

1. *Определение:* Както се използва в настоящото решение:
 - а) „Асоциация“ означава Международната асоциация за развитие.
 - б) „Договор“ означава Учредителния договор на Асоциацията.
 - в) „Долари“ или „\$“ означава долари във валута на Съединените американски щати.
2. *Първоначално записване:*
 - а) Сроковете и условията за членството на България в Асоциацията, различни от изрично предвидените в настоящото решение, са тези, посочени в Договора по отношение на членството на членовете учредители, изброени в Част II от Списък А от него (включително, но не само, сроковете и условията, свързани със записванията, плащанията по записванията, използваемостта на валутите и правата на глас).



RINA



Регистрирано във Варна, България
MiTRA Транслейшънс. Всички права запазени.

Registered in Varna, Bulgaria,
MiTRA™ Translations. All rights reserved.

б) При приемане на членство в Асоциацията България записва средства в размер на \$ 3 080 000, изразени като щатски долари с тегло и проба в сила от 1 януари 1960 г., тоест в съответствие с решението на изпълнителните директори на Асоциацията от 30 юни 1986 г. относно оценката на първоначалните записвания, \$ 3 715 558 в текущи щатски долари, и ще плати последната сума на Асоциацията, както следва: а) десет процента в злато или свободно конвертируема валута и б) деветдесет процента във валутата на България. Към датата, на която България ще стане член на Асоциацията, 1116 гласа ще бъдат разпределени на България по отношение на това записване, състоящи се от 616 гласа за записване и 500 гласа за членство.

3. *Дата на влизане на членството в сила:* България става член на Асоциацията със записване, както е посочено в параграф 2, буква „б“ от настоящото решение, от датата, на която България спазва следните изисквания:

- а) извършила е плащанията, предвидени в параграф 2 от настоящото решение;
- б) депозирала е в Международната банка за възстановяване и развитие документ, в който се посочва, че е приела в съответствие със своите закони Договора и всички срокове и условия, предвидени в настоящото решение, и че е предприела всички необходими стъпки, за да може да изпълнява всички свои задължения съгласно Договора и настоящото решение; и
- в) подписала е оригинала на Договора, съхраняван в архивите на Международната банка за възстановяване и развитие.

4. *Ограничаване на периода за изпълнение на изискванията за членство:* България може да изпълни изискванията за членство в Асоциацията съгласно настоящото решение до 31 декември 2020 г. или такава по-късна дата, каквото изпълнителните директори на Асоциацията определят.

5. *Допълнителни записвания:* При или след приемане на членство, България също има право да прави допълнителни записвания в размер на \$ 1 436 626, състоящи се от записвания, съответстващи на Третото до Осемнадесетото захранвания, както и на Многостранната инициатива за облекчаване на дълг, които носят 109 286 гласа, изчислени въз основа на 53 186 гласа за записвания и 56 100 гласа за членство, и които ще подлежат на следните срокове и условия:

а) Заплащането на такива допълнителни записвания се извършва във валутата на България в рамките на тридесет дни след като България уведоми Асоциацията за намерението си да направи такива допълнителни записвания.

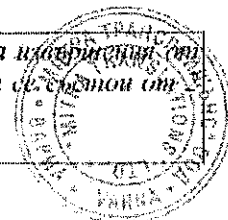
б) Правата и задълженията на Асоциацията и България по отношение на такива допълнителни записвания са същите (освен ако не е предвидено друго в настоящото решение) като тези, които управляват деветдесет процентната част от първоначалните записвания на членовете учредители, платими съгласно член II, Раздел 2, буква „г“ от Договора от членовете, изброени в част II от Списък А от Договора, при условие обаче, че разпоредбите на член IV, раздел 2 от Договора няма да са приложими за такива записвания.

(Прието на 22 май 2020 г.)

Долуподписаната, Дилана Кънчева Илиева, удостоверявам верността на извършения от мен превод от английски на приложения документ. Преводът е съставен от /две/ страници.

Президент

/Дилана Кънчева Илиева/



INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION

BOARD OF GOVERNORS



Resolution No. 245

Membership of Bulgaria

WHEREAS Bulgaria has applied for membership in the International Development Association ("the Association") in accordance with Section 1(b) of Article II of the Articles of Agreement of the Association;

WHEREAS Bulgaria has made a pledge for the Nineteenth Replenishment of the Association in the aggregate amount of €2,700,000, and in the event that the said funds are fully disbursed to the Association, and Bulgaria becomes a member of the Association, such grant may be subsequently converted into a subscription carrying votes determined on the same basis as for "Part II" members;

WHEREAS the Executive Directors have recommended that the Association recognize the value of such a grant through an in-principle allocation of voting rights to Bulgaria, with such voting rights to be determined and approved through a later Resolution;

WHEREAS, pursuant to Section 9 of the By-Laws of the Association, the Executive Directors, after consultation with representatives of Bulgaria, have made recommendations to the Board of Governors regarding this application;

NOW, THEREFORE, the Board of Governors hereby

RESOLVES:

THAT the terms and conditions upon which Bulgaria shall be admitted to membership in the Association shall be as follows:

1. *Definition:* As used in this Resolution:
 - (a) "Association" means International Development Association.
 - (b) "Articles" means the Articles of Agreement of the Association.
 - (c) "Dollars" or "\$" means dollars in currency of the United States of America.
2. *Initial Subscription:*
 - (a) The terms and conditions of the membership of Bulgaria in the Association other than those specifically provided for in this Resolution shall be those set forth in the Articles with respect to the membership of original members listed in Part II of Schedule A thereof (including, but not by way of limitation, the terms and conditions relating to subscriptions, payments on subscription, usability of currencies and voting rights).
 - (b) Upon accepting membership in the Association, Bulgaria shall subscribe funds in the amount of \$3,080,000 expressed in terms of United States Dollars of the weight and fineness in effect on January 1, 1960, that is to say, pursuant to the decision of the Executive Directors of the Association of June 30, 1986 on the valuation of initial subscriptions, \$3,715,558 in current United States Dollars, and shall pay the latter amount to the Association as follows: (a) ten percent either in gold or in a freely

convertible currency, and (b) ninety percent in the currency of Bulgaria. As of the date Bulgaria will become a member of the Association, 1,116 votes shall be allocated to Bulgaria in respect of such subscription, consisting of 616 subscription votes and 500 membership votes.

3. *Effective Date of Membership:* Bulgaria shall become a member of the Association with a subscription as set forth in paragraph 2(b) of this Resolution as of the date when Bulgaria shall have complied with the following requirements:

- (a) made the payments called for by paragraph 2 of this Resolution;
- (b) deposited with the International Bank for Reconstruction and Development an instrument stating that it has accepted in accordance with its laws the Articles and all the terms and conditions prescribed in this Resolution, and that it has taken all steps necessary to enable it to carry out all its obligations under the Articles and this Resolution; and
- (c) signed the original Articles held in the archives of the International Bank for Reconstruction and Development.

4. *Limitation on Period for Fulfillment of Requirements of Membership:* Bulgaria may fulfill the requirements for membership in the Association pursuant to this Resolution until December 31, 2020, or such later date as the Executive Directors of the Association may determine.

5. *Additional Subscriptions:* Upon or after acceptance of membership, Bulgaria shall also be authorized to make additional subscriptions in the amount of \$1,436,626, comprising subscriptions corresponding to the Third through Eighteenth Replenishments, and to the Multilateral Debt Relief Initiative which shall carry 109,286 votes, calculated on the basis of 53,186 subscription votes and 56,100 membership votes, and which shall be subject to the following terms and conditions:

- (a) Payment of such additional subscriptions shall be made in the currency of Bulgaria within thirty days after Bulgaria notifies the Association of its intention to make such additional subscriptions.
- (b) The rights and obligations of the Association and Bulgaria with regard to such additional subscriptions shall be the same (except as otherwise provided in this Resolution) as those which govern the ninety percent portion of the initial subscriptions of original members payable under Article II, Section 2(d) of the Articles by members listed in Part II of Schedule A of the Articles, provided, however, that the provisions of Article IV, Section 2 of the Articles shall not be applicable to such subscriptions.

(Adopted on May 22, 2020)



СЪПРОВОДИТЕЛНО ПИСМО

..... 2020 г.

Уважаема госпожо,

На основание Решение № 245 на Управителния съвет на Международната асоциация за развитие, с настоящото предавам:

- а) копие от документа за приемане, който правителството на Република България възнамерява да депозира пред Международната банка за възстановяване и развитие съгласно параграф 3 (б) от посоченото Решение;
- б) копие от пълномощното, с което се упълномощава, министър на финансите да депозира посочения документ за приемане и да подпише оригинала на Учредителния договор;
- в) правно становище и копия на съответните актове за упълномощаване (Решение на Министерския съвет № 570 от 3 октомври 2019 г. за одобряване намерението за членство на Република България в Международната асоциация за развитие; Решение на Министерския съвет № 691 от 21 ноември 2019 г. за одобряване на финансовите параметри и условия за членство на република България в Международната асоциация за развитие; Решение на Министерския съвет №. ... от ... за предложение до Народното събрание за ратифициране на Учредителния договор на Международната асоциация за развитие от 24 септември 1960 г.; Закон за ратифициране на Учредителния договор на Международната асоциация за развитие от 24 септември 1960 г., приет от Народното събрание на ..., обнародван в Държавен вестник, брой ..., от и Указ № ... от на президента на Република България за обнародването на Закона за ратифициране в Държавен вестник);
- г) уведомление за определянето на Агенция за комуникация; и
- д) уведомление за определянето на депозитар.

С тези мерки Правителството на Република България предприе всички необходими действия за подписване и депозирание на документа за приемане и за подписване на оригиналния екземпляр на Учредителния договор на асоциацията, както е предвидено в Решението за членство.

Министър на финансите

Вицепрезидент и Корпоративен секретар
Международна асоциация за развитие
Вашингтон, О.К. 20433
САЩ

ПРАВНО СТАНОВИЩЕ*

1. В съответствие с член 105, алинея 1 от Конституцията на Република България:

(а) С решение № 570 от 3 октомври 2019 Министерският съвет е одобрил намерението за членство на Република България в Международната асоциация за развитие и е упълномощил министъра на финансите в качеството му на управител за Република България в Международната банка за възстановяване и развитие да предприеме необходимите действия за реализирането на това намерение, като подпише от името на правителството на Република България и представи пред Международната асоциация за развитие заявление за членство на Република България и проведе преговори за договаряне на условията за присъединяване към Международната асоциация за развитие съгласно нейния учредителен договор. Решението посочва, че министърът на финансите следва да представи договорените финансови параметри и условия пред Министерския съвет за одобрение.

(б) С решение № 691 от 21 ноември 2019 г. Министерският съвет е одобрил параметрите, предложени от Международната асоциация за развитие на Република България, за записвания в асоциацията при условия на членство по част II от Учредителния договор и е упълномощил министъра на финансите да потвърди пред Международната асоциация за развитие тяхното приемане от българската страна.

2. Впоследствие, след приемането от Управителния съвет на Международната асоциация за развитие на Решение № 245 за членството на България в асоциацията:

(а) Министерският съвет на Република България с Решение № ... от 2020 г. е:

- приел сроковете и условията, определени в Решение № 245 на Управителния съвет на Международната асоциация за развитие от 22 май 2020 г. за членството на България в асоциацията;

- одобрил Учредителния договор на Международната асоциация за развитие от 24 септември 1960 г., и е предложил на Народното събрание да го ратифицира със закон (Закон за ратифициране);

- определил орган за комуникация съгласно член VI, раздел 10 от Учредителния договор;

- определил депозитар на авоарите на Международната асоциация за развитие съгласно член VI, раздел 9 от Учредителния договор;

- упълномощил министъра на финансите да предприеме всички необходими действия, включително да оформя и представя документи, във връзка с първоначалното

* Правното становище трябва да опише изискванията съгласно конституцията, законодателството и практиката на страната кандидат, за нейното присъединяване към асоциацията, да опише начина, по който са изпълнени тези изисквания, включително позоваване на законодателството за членство, което е влязло в сила, и да заключи, че според мнението на лицето, което подписва становището, са изпълнени всички изисквания на законодателството на страната кандидат, за да може тя да стане член на асоциацията, да приеме и изпълнява всички свои задължения съгласно Учредителния договор на асоциацията и да приеме и изпълни сроковете и условията, определени в решението на Управителния съвет на асоциацията относно членството на страната кандидат.

Съдържанието на правното становище трябва да бъде обсъдено с Правния отдел на асоциацията.

записване в съответствие с Решение № 245 на Управителния съвет на Международната асоциация за развитие от 22 май 2020 г. за членството на България и при спазване на сроковете и изискванията на асоциацията и предвидил плащанията на първоначалното записване в асоциацията да бъдат извършени след влизането в сила на Закона за ратифициране за сметка на предвидените средства по бюджета;

- възложил на министъра на правосъдието след влизането в сила на Закона за ратифициране да изготви и подпише правно становище съгласно изискванията на Международната асоциация за развитие;

- възложил на министъра на външните работи след влизането в сила на Закона за ратифициране да изготви и подпише документ за приемане на Учредителния договор на Международната асоциация за развитие (Instrument of Acceptance) и пълномощно (Full Powers) съгласно изискванията на Международната асоциация за развитие;

- упълномощил министъра на финансите след подписване на правното становище, документа за приемане на Учредителния договор на Международната асоциация за развитие (Instrument of Acceptance) и пълномощното (Full Powers) да подпише другите необходими във връзка с членството на Република България в Международната асоциация за развитие документи и да ги представи заедно с правното становище и с копия на документа за приемане на Учредителния договор на Международната асоциация за развитие (Instrument of Acceptance) и на пълномощното (Full Powers) пред Международната асоциация за развитие;

- упълномощил министъра на финансите след представянето на гореспоменатите документи пред Международната асоциация за развитие и след плащане на първоначалното записване, да депозира пред Международната банка за възстановяване и развитие гореспоменатия документ за приемане на Учредителния договор на Международната асоциация за развитие (Instrument of Acceptance), в който се заявява, че правителството на Република България е приело в съответствие със законодателството си посочения договор и всички срокове и условия, определени в Решението на управителния съвет на споменатата асоциация, прието на 22 май 2020 г., свързано с приемането на правителството на Република България за член на споменатата асоциация, и е предприело всички необходими стъпки, за да може да изпълнява всички свои задължения съгласно посочения договор и съгласно посоченото решение, и други необходими във връзка с членството документи и да подпише оригиналния екземпляр на Учредителния договор на Международната асоциация за развитие, съхраняван в архивите на Международната банка за възстановяване и развитие, от името на правителството на Република България.

(б) В съответствие с разпоредбите на член 85, алинея 1, точки 2, 4, 5 и 7 от Конституцията на Република България, Народното събрание е приело Закон за ратифициране на Учредителния договор на Международната асоциация за развитие от 24 септември 1960 г.;

(в) В съответствие с разпоредбите на член 98, точка 4 от конституцията на Република България, президентът на Република България е издал Указ № [] от [] за обнародването на Закона за ратифициране в Държавен вестник;

(г) Законът за ратифициране, обнародван с Указа на президента на Република България, е публикуван в Държавен вестник, брой No [] от [] и е влязъл в сила на [].

3. Описаните по-горе изисквания съгласно Конституцията и законите на Република България са изпълнени.

4. В качеството ми на министър на правосъдието на Република България, изразявам становище, че всички изисквания на Конституцията и законите на Република България,

които да позволят на Република България да стане член на асоциацията, да приеме и изпълнява всички свои задължения съгласно Учредителния договор на асоциацията и да приеме и изпълни сроковете и условията, определени в Решение № 245 на Управителния съвет на Международната асоциация за развитие от 22 май 2020 г. за членството на България в асоциацията, са изпълнени.

МИНИСТЪР НА ПРАВОСЪДИЕТО

ПРОЕКТ

ДОКУМЕНТ ЗА ПРИЕМАНЕ*

КАТО СЕ ИМА ПРЕДВИД, че Правителството на Република България е разгледало Учредителния договор на Международната асоциация за развитие от 24 септември 1960 г. и Решението, прието от Управителния съвет на асоциацията на 22 май 2020 г., свързано с приемането на Правителството на Република България за член на асоциацията;

С НАСТОЯЩОТО, ПО ТАЗИ ПРИЧИНА, Правителството на Република България декларира, че приема в съответствие със законодателството си Учредителния договор на Международната асоциация за развитие и всички срокове и условия, определени в горепосоченото Решение, и че е предприело всички необходими стъпки, за да може да изпълнява всички свои задължения съгласно посочения Договор и посоченото Решение.

Подпис:

София2020 г.

Министър на външните работи

**Стилът на настоящия формуляр подлежи на промяна, ако се изисква да съответства на дипломатическото използване на бъдещия член.*

ПРОЕКТ

ПЪЛНОМОЩНО*

Съгласно Решение на Министерския съвет № от 2020 г. (*закон или указ, упълномощаващ бъдещия член да приеме Договора и сроковете и условията на Решението за членство и да подпише Договора*),, министър на финансите, с настоящото се упълномощава от името на Правителството на Република България:

1. да депозира пред Международната банка за възстановяване и развитие документ за приемане на Учредителния договор на Международната асоциация за развитие, в който се заявява, че Правителството на Република България е приело в съответствие със законодателството си посочения Договор и всички срокове и условия, определени в Решението на Управителния съвет на споменатата асоциация, прието на 22 май 2020 г., свързано с приемането на Правителството на Република България за член на споменатата асоциация и е предприело всички необходими стъпки, за да може да изпълнява всички свои задължения съгласно посочения Договор и съгласна посоченото Решение, и

2. да подпише оригиналния екземпляр на посочения Договор, съхраняван в архивите на Международната банка за възстановяване и развитие.

Подпис:

София,2020 г.

Министър на външните работи

**Стилът на настоящия формуляр подлежи на промяна, ако се изисква да съответства на дипломатическото използване на бъдещия член.*

ПРОЕКТ

ОПРЕДЕЛЯНЕ НА ОРГАН ЗА КОМУНИКАЦИЯ

.....2020 г.

Уважаема госпожо,

В съответствие с член VI, раздел 10 от Учредителния договор на Международната асоциация за развитие, имам честта да Ви уведомя, че Правителството на Република България е упълномощило министъра на финансите да изпълнява функциите на орган за комуникация между Република България и Международната асоциация за развитие.

С уважение,

Министър на финансите

Вицепрезидент и Корпоративен секретар
Международна асоциация за развитие
Вашингтон, О.К. 20433
САЩ

ПРОЕКТ

ОПРЕДЕЛЯНЕ НА ДЕПОЗИТАР

..... 2020 г.

Уважаема госпожо,

В съответствие с член VI, раздел 9 от Учредителния договор на Международната асоциация за развитие, Правителството на Република България с настоящото определя Българската народна банка за депозитар на авоарите на Международната асоциация за развитие във валутата на Република България.

С уважение:

Министър на финансите

Вицепрезидент и Корпоративен секретар
Международна асоциация за развитие
Вашингтон, О.К. 20433
САЩ

DRAFT

LETTER OF TRANSMITTAL

..... 2020

Dear Madam:

Pursuant to Resolution No. 245 of the Board of Governors of the International Development Association, I transmit herewith:

- (a) copy of Instrument of Acceptance which the Government of the Republic of Bulgaria intends to deposit with the International Bank for Reconstruction and Development pursuant to paragraph 3(b) of said Resolution;
- (b) copy of Full Powers authorizing, Minister of Finance to deposit the said Instrument of Acceptance and sign the original of the Articles of Agreement;
- (c) Memorandum of Law and copy of the respective enabling legislation (Council of Ministers' Decision No. 570 of October 3, 2019 on the approval of the intention for membership of the Republic of Bulgaria in the International Development Association; Council of Ministers' Decision No 691 of November 21, 2019 on the approval of the financial parameters and conditions for membership of the Republic of Bulgaria in the International Development Association; Council of Ministers' Decision No. ... of ... on the proposal to the National Assembly for ratification of the IDA Articles of Agreement of September 24, 1960; Law on the ratification of the IDA Articles of Agreement of September 24, 1960, adopted by the National Assembly on ..., promulgated in State Gazette, Issue .. of ..., and Decree No ... dated, enacting the promulgation of the Law on Ratification in the State Gazette);
- (d) the Designation of Agency for Communication; and
- (e) the Designation of Depository.

With these measures, the Government of the Republic of Bulgaria has taken all action necessary to sign and deposit the Instrument of Acceptance and sign the original copy of the Articles of Agreement of the Association as contemplated in the membership Resolution.

Minister of Finance

The Vice President and Corporate Secretary
International Development Association
Washington, D.C. 20433
USA

MEMORANDUM OF LAW*

1. In accordance with Article 105, paragraph 1 of the Constitution of the Republic of Bulgaria:

(a) By Decision No. 570 of October 3, 2019 the Council of Ministers has approved the intention for membership of the Republic of Bulgaria in the International Development Association and has authorized the Minister of Finance in his capacity of Governor of the International Bank for Reconstruction and Development for the Republic of Bulgaria to take the necessary actions for the realization of such intention by signing on behalf of the Government of the Republic of Bulgaria and submitting to the International Development Association an application for membership of the Republic of Bulgaria and holding negotiations for agreeing on the terms for acceding to the International Development Association in accordance with its Articles of Agreement. The Decision stated that the Minister of Finance shall submit the agreed financial parameters and conditions to the Council of Ministers for approval.

(b) By Decision No. 691 of November 21, 2019 the Council of Ministers has approved the parameters proposed by the International Development Association to the Republic of Bulgaria for subscriptions in the Association under the terms of joining as member under Part II of the Articles of Agreement and has authorized the Minister of Finance to confirm before the International Development Association their acceptance by the Bulgarian side.

2. Subsequently, following the adoption by the Board of Governors of the International Development Association of Resolution No 245 on the membership of Bulgaria in the Association:

(a) The Council of Ministers of the Republic of Bulgaria, by Decision No. of 2020 has:

- Accepted the terms and conditions, prescribed in Resolution No. 245 of the Board of Governors of the International Development Association, adopted on 22 May 2020, on the membership of Bulgaria in the Association;

- Approved the Articles of Agreement of the International Development Association of September 24, 1960 and proposed to the National Assembly to ratify them with law (Law on Ratification);

- Designated an agency for communication pursuant to Article VI, Section 10 of the Articles of Agreement;

- Designated a Depository for the International Development Association's holdings pursuant to Article VI, Section 9 of the Articles of Agreement;

- Authorized the Minister of Finance to take all necessary actions, including to prepare and submit documents in relation to the initial subscription in accordance with Resolution No. 245 of the Board of Governors of the International Development Association, adopted on 22 May 2020, on the

** The Memorandum of Law should describe the requirements under the constitution, law and practice of the applicant country, for it to join the Association, describe the way in which these requirements have been met, including reference to such membership legislation as has been enacted, and conclude that, in the opinion of the person signing the memorandum, all requirements of the law of the applicant country have been met in order to enable it to become a member of the Association, to accept and carry out all of its obligation under the Articles of Agreement of the Association, and to accept and to carry out the terms and conditions set forth in the resolution of the Board of Governors of the Association relating to the membership of the applicant country.*

The contents of the Memorandum of Law should be discussed with the Legal Department of the Association.

membership of Bulgaria in the Association and in compliance with the Associations terms and conditions, and envisaged the payments of the initial subscription in the Association to be made upon the entry into force of the Law on Ratification on account of the envisaged funds in the budget;

- Instructed the Minister of Justice upon the entry into force of the Law on Ratification to prepare and sign a Memorandum of Law in accordance with the requirements of the International Development Association;

- Assigned to the Minister of Foreign Affairs upon the entry into force of the Law on Ratification to prepare and sign a document of acceptance of the Articles of Agreement of the International Development Association (Instrument of Acceptance) and an authorizing document (Full Powers) in accordance with the requirements of the International Development Association;

- Authorized the Minister of Finance upon the signing of the Memorandum of Law, the Instrument of Acceptance, and the Full Powers, to sign the other documents required in respect of the Republic of Bulgaria's membership in the International Development Association and to submit them together with the Memorandum of Law and copies of the Instrument of Acceptance and the Full Powers, to the International Development Association;

- Authorized the Minister of Finance upon the submission of the above mentioned documents to the International Development Association and upon execution of the payment of the initial subscription, to deposit with the International Bank for Reconstruction and Development the above mentioned document of acceptance of the Articles of Agreement of the International Development Association (Instrument of Acceptance), stating that the Government of the Republic of Bulgaria has accepted in accordance with its law the said Articles of Agreement and all the terms and conditions prescribed in the Resolution of the Board of Governors of the said Association adopted on May 22, 2020 relating to the admission of the Government of the Republic of Bulgaria to membership in the said Association and has taken all steps necessary to enable it to carry out all of its obligations under said Articles of Agreement and under said Resolution, and other documents, required in respect of the membership, and to sign the original Articles of Agreement of the International Development Association, held in the archives of the International Bank for Reconstruction and Development, on behalf of the Government of the Republic of Bulgaria.

(b) In accordance with the provisions of Article 85, paragraph 1, items 2, 4, 5 and 7 of the Constitution of the Republic of Bulgaria, the National Assembly has adopted the Law on Ratification of the Articles of Agreement of the International Development Association of September 24, 1960;

(c) In accordance with the provisions of Article 98, item 4 of the Constitution of the Republic of Bulgaria, the President of the Republic of Bulgaria has issued Decree No [] dated [], enacting the promulgation of the Law on Ratification in the State Gazette;

(d) The Law on Ratification, promulgated by the Decree of the President of the Republic of Bulgaria, was published in the State Gazette, Issue No [] dated [] and entered into force on [].

3. The above-described requirements under the Republic of Bulgaria's Constitution and laws have been fulfilled.

4. In my capacity as Minister of Justice of the Republic of Bulgaria, I am of the opinion that all requirements of the Constitution and the laws of the Republic of Bulgaria in order to enable the Republic of Bulgaria to become a member of the Association, to accept and carry out all of its obligations under the Articles of Agreement of the Association, and to accept and to carry out the terms and conditions set forth in Resolution No. 245 of the Board of Governors of the International Development Association, adopted on 22 May 2020, on the membership of Bulgaria in the Association have been met.

MINISTER OF JUSTICE

DRAFT

INSTRUMENT OF ACCEPTANCE *

WHEREAS the Government of the Republic of Bulgaria has considered the Articles of Agreement of the International Development Association of September 24, 1960 and the Resolution adopted by the Board of Governors of the Association on May 22, 2020, relating to the admission of the Government of the Republic of Bulgaria to membership in the Association;

NOW, THEREFORE, the Government of the Republic of Bulgaria hereby declares that it accepts in accordance with its law the Articles of Agreement of the International Development Association and all the terms and conditions prescribed in the aforesaid Resolution and that it has taken all steps necessary to enable it to carry out all of its obligations under said Articles and said Resolution.

Signed:

Sofia, 2020

Minister of Foreign Affairs

* *The style of this form is subject to modification if required to conform to the diplomatic usage of the prospective member.*

DRAFT

FULL POWERS *

Pursuant to Decision of the Council of Ministers No, of2020 (*law or decree authorizing the prospective member to accept the Articles and the terms and conditions of the membership Resolution and to sign the Articles*),, Minister of Finance, is hereby authorized on behalf of the Government of the Republic of Bulgaria:

1. to deposit with the International Bank for Reconstruction and Development an Instrument of Acceptance of the Articles of Agreement of the International Development Association stating that the Government of the Republic of Bulgaria has accepted in accordance with its law the said Articles and all the terms and conditions prescribed in the Resolution of the Board of Governors of the said Association adopted on May 22, 2020 relating to the admission of the Government of the Republic of Bulgaria to membership in the said Association and has taken all steps necessary to enable it to carry out all of its obligations under said Articles and under said Resolution, and

2. to sign the original copy of said Articles held in the Archives of the International Bank for Reconstruction and Development.

Signed:

Sofia,2020

Minister of Foreign Affairs

* *The style of this form is subject to modification if required to conform to the diplomatic usage of the prospective member.*

DRAFT

DESIGNATION OF AGENCY FOR COMMUNICATION

.....2020

Dear Madam:

In accordance with Article VI, Section 10 of the Articles of Agreement of the International Development Association, I have the honor to notify you that the Government of the Republic of Bulgaria has authorized the Minister of Finance to serve as the Agency for Communication between the Republic of Bulgaria and the International Development Association.

Sincerely yours,

Minister of Finance

The Vice President and Corporate Secretary
International Development Association
Washington, D.C. 20433
USA

DRAFT

DESIGNATION OF DEPOSITORY

.....2020

Dear Madam:

In accordance with Article VI, Section 9 of the Articles of Agreement of the International Development Association, the Government of the Republic of Bulgaria hereby designates the Bulgarian National Bank as the Depository for the International Development Association's holdings of the currency of the Republic of Bulgaria.

Sincerely yours,

Minister of Finance

The Vice President and Corporate Secretary
International Development Association
Washington, D.C. 20433
USA



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ
МИНИСТЕРСКИ СЪВЕТ

Препис

РЕШЕНИЕ № 687

от 28 септември 2020 година

**ЗА ПРЕДЛОЖЕНИЕ ДО НАРОДНОТО СЪБРАНИЕ ЗА РАТИФИЦИРАНЕ
НА УЧРЕДИТЕЛНИЯ ДОГОВОР НА МЕЖДУНАРОДНАТА
АСОЦИАЦИЯ ЗА РАЗВИТИЕ ОТ 24 СЕПТЕМВРИ 1960 Г.**

На основание чл. 16 във връзка с чл. 15, ал. 1 и чл. 25, ал. 1 от
Закона за международните договори на Република България

МИНИСТЕРСКИЯТ СЪВЕТ

РЕШИ:

1. Приема сроковете и условията, определени в Решение № 245 на Управителния съвет на Международната асоциация за развитие от 22 май 2020 г., за членството на България в асоциацията.
2. Одобрява Учредителния договор на Международната асоциация за развитие от 24 септември 1960 г.
3. Предлага на Народното събрание на основание чл. 85, ал. 1, т. 2, 4, 5 и 7 от Конституцията на Република България да ратифицира със закон Учредителния договор на Международната асоциация за развитие.
4. Определя министъра на финансите за орган за комуникация съгласно член VI, раздел 10 от учредителния договор по т. 2.
5. Определя Българската народна банка за депозитар на авоарите съгласно член VI, раздел 9 от учредителния договор по т. 2.

6. Упълномощава министъра на финансите да предприеме всички необходими действия, включително да оформя и да представя документи, във връзка със задължителното първоначално записване в размер 3 715 558 щатски долара, което дава право на 1116 гласа, и с допълнителните доброволни записвания по захранвания от 3-о до 18-о и по Многостранната инициатива за облекчаване на дълг, които дават право на общо 109 286 допълнителни гласа, в съответствие с Решение № 245 на Управителния съвет на Международната асоциация за развитие от 22 май 2020 г. за членството на България и при спазване на сроковете и изискванията на асоциацията.

7. Плащанията на записванията по т. 6 в размер 3 715 558 щатски долара по задължителното първоначално записване в Международната асоциация за развитие и в размер на общо 1 436 626 щатски долара по допълнителните доброволни записвания по захранвания от 3-о до 18-о и по Многостранната инициатива за облекчаване на дълг да се извършат след влизането в сила на закона по т. 3 за сметка на предвидените средства по централния бюджет.

8. Министърът на правосъдието след влизането в сила на закона по т. 3 да изготви и подпише правно становище съгласно изискванията на Международната асоциация за развитие.

9. Възлага на министъра на външните работи след влизането в сила на закона по т. 3 да изготви и подпише документ за приемане на учредителния договор по т. 2 (Instrument of Acceptance) съгласно изискванията на Международната асоциация за развитие.

10. Възлага на министъра на външните работи след влизането в сила на закона по т. 3 да изготви и подпише пълномощно (Full Powers) съгласно изискванията на Международната асоциация за развитие.

11. Упълномощава министъра на финансите след подписване на документите по т. 8-10 да подпише другите необходими във връзка с членството на Република България в Международната асоциация за развитие документи и да ги представи заедно с документа по т. 8 и с копия на документите по т. 9 и 10 пред Международната асоциация за развитие.

12. Упълномощава министъра на финансите след представянето пред Международната асоциация за развитие на документите по т. 11 и след плащане на задължителното първоначално записване по т. 7 да депозира пред Международната банка за

възстановяване и развитие документа за приемане на Учредителния договор на Международната асоциация за развитие по т. 9, в който се заявява, че правителството на Република България е приело в съответствие със законодателството си посочения договор и всички срокове и условия, определени в Решението на Управителния съвет на споменатата асоциация, прието на 22 май 2020 г., свързано с приемането на правителството на Република България за член на споменатата асоциация, и е предприело всички необходими стъпки, за да може да изпълнява всички свои задължения съгласно посочения договор и съгласно посоченото решение, и други необходими във връзка с членството документи, и да подпише оригиналния екземпляр на Учредителния договор на Международната асоциация за развитие, съхраняван в архивите на Международната банка за възстановяване и развитие, от името на правителството на Република България.

13. Министърът на финансите да обнародва в „Държавен вестник“ учредителния договор по т. 2 в 15-дневен срок от датата на влизането му в сила за Република България.

МИНИСТЪР-ПРЕДСЕДАТЕЛ: /п/ Бойко Борисов

**ЗА ГЛАВЕН СЕКРЕТАР НА
МИНИСТЕРСКИЯ СЪВЕТ: /п/ Росен Кожухаров**

Вярно,

**ДИРЕКТОР НА ДИРЕКЦИЯ
“ПРАВИТЕЛСТВЕНА КАНЦЕЛАРИЯ”:**

/Апостол Митов/





НАРОДНО СЪБРАНИЕ	
Вх. №	002-02-17
Дата	29.09.2020

10:51
[Signature]

РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ
МИНИСТЕРСКИ СЪВЕТ

№ 02.01-94.....
28 септември 2020 г.

ДО

ПРЕДСЕДАТЕЛЯ НА
НАРОДНОТО СЪБРАНИЕ

г-жа ЦВЕТА КАРАЯНЧЕВА

УВАЖАЕМА ГОСПОЖО КАРАЯНЧЕВА,

На основание чл. 85, ал. 1 от Конституцията на Република България изпращам Ви одобрения с Решение № 687..... на Министерския съвет от 2020 г. проект на Закон за ратифициране на Учредителния договор на Международната асоциация за развитие от 24 септември 1960 г.

ПРИЛОЖЕНИЕ: Съгласно текста.

МИНИСТЪР-ПРЕДСЕДАТЕЛ:

(Бойко Борисов)

РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ

ЧЕТИРИДЕСЕТ И ЧЕТВЪРТО НАРОДНО СЪБРАНИЕ

РАЗПОРЕЖДАНЕ

НА ПРЕДСЕДАТЕЛЯ НА НАРОДНОТО СЪБРАНИЕ

№ 050 - 01 - 220 / 29.09. 2020 г.

На основание чл. 8, ал. 1, т. 1 и чл. 77, ал. 1 и 2 от Правилника за организацията и дейността на Народното събрание

РАЗПОРЕЖДАМ:

Разпределям Законопроект за ратифициране на Учредителния договор на Международната асоциация за развитие от 24 септември 1960 г., № 002-02-17, внесен от Министерски съвет на 29.09.2020 г., на следните постоянни комисии:

Водеща комисия:

- Комисия по бюджет и финанси

Комисии:

- Комисия по правни въпроси
- Комисия по външна политика

ПРЕДСЕДАТЕЛ НА
НАРОДНОТО СЪБРАНИЕ



ЦВЕТАКАРАЯНЧЕВА

